

HISZPAŃSKIE CZASOWNIKI, KTÓRE SPĘDZAJĄ POLAKOM SEN Z POWIEK

Edyta Pukocz



Spis treści

INFORMACJE WSTĘPNE.....	3
WPROWADZENIE.....	4
CZĘŚĆ PIERWSZA: CZASOWNIKI ZWROTNE I NIEZWROTNE / CAPÍTULO PRIMERO: VERBOS REFLEXIVOS Y NO REFLEXIVOS.....	5
VERBOS RELFEXIVOS EN POLACO Y NO REFLEXIVOS EN ESPAÑOL / CZASOWNIKI, KTÓRE PO POLSKU SĄ ZWROTNE, A PO HISZPAŃSKU NIEZWROTNE.....	5
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	10
VERBOS RELFEXIVOS EN ESPAÑOL Y NO REFLEXIVOS EN POLACO / CZASOWNIKI ZWROTNE PO HISZPAŃSKU I NIEZWROTNE PO POLSKU.....	12
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	12
VERBOS CUYO SENTIDO CAMBIA SEGÚN SI SON REFLEXIVOS O NO / CZASOWNIKI, KTÓRYCH ZNACZENIE ULEGA ZMIANIE ZALEŻNIE OD TEGO, CZY SĄ ZWROTNE, CZY NIE....	13
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	16
VERBOS QUE PODEMOS USAR COMO REFLEXIVOS E IRREFLEXIVOS / CZASOWNIKI, KTÓRYCH MOŻNA UŻYWAĆ W FORMIE ZWROTNEJ I NIEZWROTNEJ.....	18
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	23
EJERCICIOS DE REPASO / ĆWICZENIA POWTÓRZENIOWE.....	25
CZĘŚĆ DRUGA: CZASOWNIKI, KTÓRE ODMIENIAJĄ SIĘ JAK „GUSTAR” / CAPÍTULO DOS: VERBOS QUE SE CONJUGAN COMO “GUSTAR”.....	27
CZĘŚĆ TRZECIA: CZASOWNIKI, KTÓRE POLAKOM LUBIĄ SIĘ MYLIĆ / CAPÍTULO TERCERO: VERBOS QUE LOS POLACOS CONFUNDEN MUCHO.....	31
DECIR - HABLAR.....	31
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	32
IR - VENIR - LLEGAR.....	33
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	35
TRAER - LLEVAR.....	36
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	37
LLEVARSE BIEN - NO LLEVARSE BIEN - CAERLE BIEN / MAL A ALGUIEN.....	38
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	39
COGER - TOMAR.....	39
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	41
ACORDARSE - RECORDAR.....	42
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	43
TENER QUE - DEBER.....	44
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	46
METER - PONER.....	47
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	49
DISCULPARSE.....	50
PEDIRLE PERDÓN A ALGUIEN - PERDONAR.....	50
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	52
APRENDER - ESTUDIAR - ENSEÑAR.....	53
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	54
VER - MIRAR.....	55
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	57
ESCUCHAR - OÍR.....	58
EJERCICIOS / ĆWICZENIA.....	59
TEXTOS PARA TERMINAR / TEKSTY POD KONIEC TEJ CZĘŚCI.....	60

INFORMACJE WSTĘPNE

Publikacja “Hiszpańskie czasowniki, które spędzają Polakom sen z powiek” została w całości stworzona przez Edytę Pukocz. Adresatami publikacji są osoby prywatne, które będą z niej korzystać na użytek własny i z zachowaniem charakteru licencji. Niniejsza publikacja jest udostępniona na podstawie licencji Creative Commons. Oznacza to, że można z niej korzystać jedynie w celach niekomercyjnych, bez prawa do modyfikacji oraz przytaczając imię i nazwisko jej autora. Kopiowanie treści bez zgody autora i podania źródła będzie traktowane jako naruszenie praw autorskich i własności intelektualnej.

Typ licencji, którą objęta jest publikacja “Hiszpańskie czasowniki, które spędzają Polakom sen z powiek”, to Uznanie autorstwa-Użycie niekomercyjne-Bez utworów zależnych 4.0. Jej streszczenie dostępne jest na stronie: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>, z kolei pełną treść licencji można przeczytać pod adresem: <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode> Dodatkowe informacje znajdują się na stronie: <http://creativecommons.pl/poznaj-licencje-creative-commons/>.

WPROWADZENIE

Tytuł “Hiszpańskie czasowniki, które spędzają Polakom sen z powiek” jest jednocześnie nieco żartobliwy i prawdziwy. W języku hiszpańskim istnieje bowiem szereg czasowników, których użycie sprawia trudność Polakom uczącym się tego języka. Jest to oczywiście związane z faktem, iż polski należy do rodziny języków słowiańskich, podczas gdy hiszpański jest językiem romańskim, który swoje źródło ma w łacinie.

Książka jest poświęcona trzem osobnym zagadnieniom. W pierwszej części znalazły się czasowniki, które po hiszpańsku są czasownikami zwrotnymi, a po polsku niezwrotnymi i parę innych wariantów. Druga część to czasowniki, które odmieniają się według tej samej zasady, co czasownik gustar. Z kolei ostatnia część to zbiór czasowników, które mylą się polskim adeptom języka hiszpańskiego z bliżej niezbadanych powodów. Wprawdzie znaczenie przytoczonych czasowników jest do siebie zbliżone, jednak kontekst, w którym ich używamy, jest różny. Z tego powodu znalazły się w zestawieniu wraz z odpowiednimi wyjaśnieniami.

Oprócz części teoretycznej, w której znalazł się krótki opis użycia poszczególnych czasowników, książka jest również zbiorem ćwiczeń, które pozwolą utrwalić zdobytą wiedzę. Jeśli chodzi o poziom ćwiczeń oscyluje on raczej pomiędzy średnio-zaawansowanym, a zaawansowanym, gdyż w zdaniach, które należy uzupełnić użyto praktycznie wszystkich czasów i konstrukcji. Książka jest więc skierowana przede wszystkim do osób, które uczą się hiszpańskiego już od jakiegoś czasu, a mimo to nadal mają problemy z użyciem konkretnych czasowników.

Do ćwiczeń dołączony jest również klucz odpowiedzi. Znalazły się w nim rozwiązania zadań z wyjątkiem tych dotyczących tłumaczenia zdań na język hiszpański. Z jakiego powodu? Tłumaczeń może być tak wiele, jak autorów, dlatego też nie ma sensu umieszczanie konkretnej wersji. Jeśli chodzi z kolei o pozostałe ćwiczenia, przypadki, w których możliwe jest zastosowanie paru rozwiązań zostały ujęte w kluczu odpowiedzi. Polecenia są podane zarówno w języku polskim, jak i hiszpańskim.

Zarówno w podanych przykładach, jak i ćwiczeniach znalazły się elementy rejestru oficjalnego i potocznego. Dzięki temu, poza doskonaleniem swoich umiejętności gramatycznych, osoby korzystające z książki będą miały okazję poznać lub utrwalić również potoczne zwroty i wyrażenia, które są przecież niezbędne w kontakcie z użytkownikami języka hiszpańskiego.

CZĘŚĆ PIERWSZA: CZASOWNIKI ZWROTNE I NIEZWROTNE / CAPÍTULO PRIMERO: VERBOS REFLEXIVOS Y NO REFLEXIVOS

VERBOS REFLEXIVOS EN POLACO Y NO REFLEXIVOS EN ESPAÑOL / CZASOWNIKI, KTÓRE PO POLSKU SĄ ZWROTNE, A PO HISZPAŃSKU NIEZWROTNE

Posługując się językiem obcym w początkowej fazie, większość ludzi wykazuje tendencję do tłumaczenia języka ojczystego. Niestety, ten dosyć naturalny schemat działania na dłuższą metę jest zgubny, ponieważ każdy język ma odrębną strukturę. Tę tendencję, która prowadzi do błędów, widać szczególnie w przypadku czasowników zwrotnych i niezwrotnych. Dlatego też poniżej przygotowałam listę najczęściej używanych czasowników, które po polsku są zwrotne, jednak po hiszpańsku nie. Zanim jednak przejdziemy do tej części, warto przypomnieć ważną różnicę pomiędzy formą czasownika zwrotnego po polsku i po hiszpańsku.

Po polsku czasownik zwrotny zawiera cząstkę „się”, która nie ulega zmianie, w zależności od osoby. Dlatego też po polsku odmiana czasownika zwrotnego wygląda następująco:

(ja) nazywam się
(ty) nazywasz się
(on, ona, ono) nazywa się
(my) nazywamy się
(wy) nazywacie się
(oni, one) nazywają się

Po hiszpańsku cząstka zwrotna, zależnie od osoby, ulega zmianie. Dotyczy to zarówno czasownika w formie aktywnej, jak i w bezokoliczniku. Zobaczmy przykłady:

Czasownik llamarse (nazywać się) odmieniony w stronie czynnej:

(yo) me llamo
(tú) te llamas
(él, ella) se llama
(nosotros) nos llamamos
(vosotros) os llamáis
(ellos, ellas) se llaman

Przykład bezokolicznika w formie zwrotnej:

*¿Cómo puede llamarse Miguel, si es de Lituania? Miguel es un nombre español.
¿Cómo puedes llamarte Miguel si eres de Lituania? Miguel es un nombre español.*

Jak widzimy zatem, po hiszpańsku cząstka zwrotna **zawsze** ulega zmianie, zależnie od osoby, do której się odnosi, podczas gdy po polsku jest na odwrót i cząstka zwrotna **nigdy** nie ulega zmianie. Po tym

czysto teoretycznym, acz niezbędnym wstępie, możemy przejść do listy czasowników zwrotnych po polsku, a jednocześnie niezwrotnych po hiszpańsku:

A

Anohecer - ściemniać się

*En invierno anohece muy pronto.
Zimą bardzo szybko robi się ciemno.*

B

Babear - ślinić się

*De pequeño, mi hermano babeaba mucho.
Mój brat, kiedy był malutki, bardzo się ślinił.*

C

Contactar con - skontaktować się z

*Si tiene alguna pregunta más, no dude en contactar con nosotros.
Jeśli ma pan dodatkowe pytania, proszę się z nami skontaktować.*

Comenzar - zaczynać się

*El concierto comienza a las siete.
Koncert zaczyna się o siódmej.*

Caber - zmieścić się

*En este coche no cabremos todos.
Nie zmieścimy się wszyscy do tego samochodu.*

D

Diferir - różnić się

*Tu punto de vista difiere del mío.
Twój punkt widzenia różni się od mojego.*

Disminuir - zmniejszyć się

*Por desgracia los sueldos han disminuido este mes.
Niestety, w tym miesiącu zmniejszyły się zarobki.*

Discutir - kłócić się

Ayer discutí con mi novio.

Wczoraj pokłóciłam się z chłopakiem.

***Descansar** - odpocząć (sobie)

Es mejor que descanses antes de seguir con este proyecto.

Lepiej, żebyś (sobie) odpoczął, zanim wrócisz do pracy nad tym projektem.

E

Empeorar - pogorszyć się

La situación económica de España ha empeorado mucho este mes.

Sytuacja gospodarcza Hiszpanii znacznie się pogorszyła w tym miesiącu.

Empezar - zacząć się

La fiesta empezará a las nueve.

Impreza zacznie się o dziewiątej.

Errar - włóczyć się

Fran perdió el último autobús y estuvo errando por las calles toda la noche.

Fran nie zdążył na ostatni autobus i przez całą noc włóczył się po ulicach.

Envejecer - starzeć się

He vuelto a ver a Marisol después de tres años, la verdad es que ha envejecido mucho.

Spotkałem Marisol po trzech latach i, prawdę mówiąc, bardzo się postarzała.

F

Facturar - odprawić się (również hacer la facturación)

Antes de subir en el avión tenemos que facturar las maletas.

Przed wejściem do samolotu, musimy się odprawić.

N

Nacer - urodzić się

*Aunque mi abuelo nació en Francia, no habla francés.
Mój dziadek nie mówi po francusku, mimo że urodził się we Francji.*

O

Ocurrir - zdarzać się

*¡Lo que ocurre en esta empresa es escandaloso!
To, co się dzieje w tej firmie, jest skandaliczne!*

R

Regatear - targować się

*Me da vergüenza ir de compras con Ángel... es que regatea demasiado.
Wstydzę się chodzić na zakupy z Angelem... zbyt się targuje.*

Resultar - okazać się

*Iba a comprar aquel coche, pero entre tiempo resultó que su precio había subido tanto que no me lo puedo permitir ahora mismo.
Miałem kupić tamten samochód, ale w międzyczasie okazało się, że jego cena wzrosła na tyle, że teraz nie mogę sobie na niego pozwolić.*

Rezar - modlić się

*Las monjas en el convento rezan por lo menos cinco veces al día.
Mniszki w zakonie modlą się co najmniej pięć razy dziennie.*

S

Sonreír - uśmiechać się

*Mi novia sonríe cada vez que ve a un niño.
Moja dziewczyna uśmiecha się za każdym razem, kiedy widzi dziecko.*

Sucedér - zdarzać się

*Es horrible lo que le sucedió a Mario.
To, co przydarzyło się Mario, jest straszne.*

Sudar - pocić się

El verano en España es horroroso ¡Ni siquiera por la noche paras de sudar!
Lato w Hiszpanii jest straszne, nawet nocą nie przestajesz się pocić!

P

Pasar - zdarzać się

Aquel accidente pasó en el año 1978.
Tamten wypadek wydarzył się w 1978 roku.

T

Temblar - trząść się

Estábamos a menos quince, todos temblábamos de frío y entonces nos pusimos a bailar para calentarnos un poco.
Było 15 stopni poniżej zera, wszyscy trzęśliśmy się z zimna, więc zaczęliśmy tańczyć, żeby się trochę ogrzać.

Tartamudear - jąkać się

Si quedas con Miguel tienes que ser muy paciente, el pobre tartamudea y tarda mucho en expresarse.
Jeśli spotkasz się z Miguelem, musisz być bardzo cierpliwy, biedaczek jąka się i dużo czasu zabiera mu wysłowienie się.

Tiritar - trząść się

¡No pongas el aire acondicionado! ¿No ves que Ana está tiritando de frío?
Nie włączaj klimatyzacji! Nie widzisz, że Ana trzęsie się z zimna?

Transpirar - pocić się

¡Con este nuevo desodorante 100% natural, olvidarás lo que es transpirar! ¡No te lo pierdas!
Ten nowy, w 100% naturalny dezodorant, sprawi, że zapomnisz, co to znaczy pocić się! Nie przegap okazji!

Trepar - wspinać się

Juan se vuelve loco cuando está borracho, ayer trepó por el balcón de María y llegó hasta la segunda planta.
Juan szaleje, kiedy jest pijany, wczoraj wspiął się na balkon Marii i doszedł aż do drugiego piętra.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

1. Si necesita un consejo de abogado, con el señor Pérez. (contactar)
2. Pablo Neruda en Chile. (nacer)
3. Ayer a las tres de la tarde, fue el día más corto de todo el año. (anochecer)
4. Si menos, la gente te vendería cosas con más ganas. (regatear)
5. Todos pensábamos que María se recuperaría de aquella enfermedad pero hace dos días su estado mucho. (empeorar)
6. El gato por el árbol y ahora no sabe bajar. (trepar)
7. No me acuerdo para nada del accidente, todo demasiado rápido. (pasar)
8. Los médicos dicen que el tumor (disminuir)
9. Después de hacer ejercicio es imposible no (sudar)
10. Pedro sin rumbo por la ciudad hasta que decidió entrar en un bar de tapas. (errar)
11. Mi madre está segura de que en esta caja diez paquetes de café. (caber)

2. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

1. No me gusta contigo. (discutir)
2. Aquella noche todos de frío esperando a que volviera la electricidad. (tiritar)
3. ¡Qué niño más mono! No deja de (sonreír)
4. Según el último estudio de los médicos que el aceite de colza es mejor que el aceite de oliva. (resultar)
5. La tormenta ayer por la noche. (comenzar)
6. Da vergüenza ir por la calle contigo, cada vez que está pasando una tía buena, estás como loco. (babeear)
7. Lo que entre tú y yo anoche, no tiene ninguna importancia. (suceder)
8. ¿Tú no? ¡No cuentes chorradas! Hasta los animales (transpirar)
9. ¿Cuánto tiempo antes tenemos que estar en el aeropuerto para poder las maletas sin prisas? (facturar)
10. Si no fumaras tanto, más despacio. (envejecer)

3. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

sonreír, temblar, diferir, rezar, empezar, tartamudear, ocurrir, descansar, discutir, morir

1. ¿A qué hora la cena anoche? (ella)
2. Ayer en la iglesia el cura por la paz mundial.
3. Estaba tan estresado que todo el tiempo le las manos y no pudo decir ni una palabra.
4. La policía recogió pocas informaciones sobre el robo porque el único testigo y además no se acordaba de nada.
5. Necesito un poco ¡Llevamos una hora corriendo!
6. Pablo y Pedro estaban discutiendo acaloradamente, sus opiniones mucho.

7. El accidente a las 4 de la madrugada pero la noticia nos llegó al día siguiente.
8. Como no dejes de..... con todo el mundo y no te pongas a trabajar, mañana te despido.
9. La novia de Pablo es mucho más guapa cuando
10. Todos mis hermanos, excepto yo, en Rusia.

4. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

pasar, sudar, empeorar, contactar con, regatear, nacer, diferir, sonreír, resultar, suceder

1. Tuvieron que muchos años para que Ana pudiera olvidar lo sucedido en los años 90.
2. Todo lo que aquella noche es un misterio del que María no quiere hablar.
3. La situación estaba tensa ya y con la llegada de Marisol sólo
4. Por lo general los hombres más que las mujeres.
5. Marta no le cae bien a la gente principalmente porque casi nunca
6. con usted para hablar de su último proyecto. (nosotros)
7. Esa idea en nuestras cabezas tras ver aquella película.
8. La solución de aquel problema ser aún más difícil de lo que pensábamos.
9. Mi punto de vista del tuyo.
10. ¡Cuántas veces te tengo que decir que en este país no se suele a la hora de comprar!

5. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Urodziłem się rok przed wybuchem wojny domowej w Hiszpanii.
2. Pocił się tak bardzo, że musiał zmieniać koszulki trzy razy na dzień.
3. To, co mnie spotkało jest niesprawiedliwe.
4. Kiedy była mała jej rodzina zawsze modliła się przed jedzeniem.
5. Kiedy dotarliśmy na miejsce, koncert już się zaczął.
6. Proszę się z nami skontaktować, jeśli tylko zmieni pan zdanie.
7. Pablo bardzo się postarzał, ma teraz twarz całą w zmarszczkach.
8. Wczoraj pokłóciłam się z moją siostrą, bo powiedziała, że moja praca nie ma sensu.
9. Zawsze kiedy idziemy do baru, okazuje się, że Juan jest bez grosza i musimy za niego płacić.
10. Powinniśmy wrócić do domu zanim się ściemni.

VERBOS RELFEXIVOS EN ESPAÑOL Y NO REFLEXIVOS EN POLACO / CZASOWNIKI ZWROTNE PO HISZPAŃSKU I NIEZWROTNE PO POLSKU

Niestety dla uczących się zasada, o której wspomniano w pierwszym rozdziale, działa również w drugą stronę. Oznacza to, że istnieją czasowniki, które po hiszpańsku mają formę zwrotną, podczas gdy po polsku nie. Jedynym pocieszeniem w tej sytuacji może być fakt, że jest ich zdecydowanie mniej.

Desmayarse - zemdleć

Ayer en la iglesia había tanta gente que me sentí mal y me desmayé.

Wczoraj w kościele było tylu ludzi, że poczułem się źle i zemdląłem.

Sentarse - usiąść

Por favor, siéntate aquí.

Proszę, usiądź tutaj.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

Desmayarse, sentarse

1. No me digas lo que hay que hacer, sólo aquí y escúchame.
2. Aunque ahora es médico, antes al ver una herida.
3. No le cuentes esta historia a María, con lo sensible que es seguro que
4. Cada vez que escucho esta canción tengo ganas de en el balcón y fumar un cigarrillo.

2. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Paloma jest bardzo wrażliwa, jak tylko widzi trochę krwi, natychmiast mdleje.
2. Proszę, niech Państwo siądą na tej kanapie, zobaczą Państwo jaka jest wygodna.
3. Zawsze zanim siądę na jakiejś ławce, sprawdzam, czy nie jest brudna.
4. Paco nie miał czasu wczoraj zjeść, pod wieczór był już tak słaby, że prawie zemdlął.

VERBOS CUYO SENTIDO CAMBIA SEGÚN SI SON REFLEXIVOS O NO / CZASOWNIKI, KTÓRYCH ZNACZENIE ULEGA ZMIANIE ZALEŻNIE OD TEGO, CZY SĄ ZWROTNE, CZY NIE

W języku hiszpańskim w o wiele większym stopniu niż w polskim, występuje zjawisko zmiany znaczenia czasownika, w zależności od tego, czy jest on zwrotny czy nie. Niestety, bardzo często Polacy uczący się języka Cervantesa uznają cząstkę „se” za zbędny detal, co prowadzi do nieporozumień. Dlatego też, nasza kolejna lista obejmuje czasowniki, których znaczenie zmienia się w formie zwrotnej i niezwrotnej.

C

Cambiar - zmienić się

Paula ha cambiado mucho desde que ha vuelto de Canadá.

Paula bardzo się zmieniła odkąd wróciła z Kanady.

Cambiarse - przebrać się

Antonio, hijo, no puedes ir a la boda sin traje ¡Cámbiate ahora mismo!

Antonio, nie możesz iść na ślub bez garnituru, przebierz się natychmiast!

Cortar - przeciąć

No llegarás a abrir esta bolsa, si no cortas por aquí.

Nie uda ci się otworzyć tej siatki, jeżeli nie przetniesz tutaj.

Cortarse - krępować się

Si quieres tomar otro café, no te cortes, lo hemos comprado para eso.

Jeśli chcesz wypić jeszcze jedną kawę, nie krępuj się, po to ją kupiliśmy.

Creer - wierzyć

Manuela cree que un día la gente dejará de maltratar a los animales.

Manuela wierzy, że pewnego dnia ludzie przestaną maltretować zwierzęta.

Creerse - uważać się

No aguanto a Juan, se cree superior sólo porque ha vivido en Inglaterra.

Nie znoszę Juana, uważa się za lepszego, tylko dlatego, że mieszkał w Anglii.

D

Dedicar - dedykować

El profesor Díaz ha dedicado su último trabajo a su familia.
Profesor Díaz zadedykował swoje ostatnie dzieło swojej rodzinie.

Dedicarse - zajmować się

¿Y tú a qué te dedicas? ¿Estudias? ¿Trabajas?
A ty czym się zajmujesz? Studiujesz? Pracujesz?

Despedir - zwolnić

Hace dos semanas el jefe despidió a Luis porque siempre llegaba tarde.
Dwa tygodnie temu szef zwolnił Luisa, bo wiecznie się spóźniał.

Despedirse - pożegnać się

Antes de irme, me voy a despedir de mi abuela.
Zanim pójdę, pożegnám się z babcią.

Dirigir - kierować, zarządzać

Manolo dirige una multinacional de seguros.
Manolo zarządza międzynarodową firmą ubezpieczeniową.

Dirigirse - kierować się (w jakimś kierunku)

Quando salgas de este pasillo, dirígete hacia la máquina de café y luego gira a la derecha.
Kiedy wyjdiesz z korytarza, kieruj się w kierunku automatu z kawą, a potem skręć w prawo.

Dormir - spać

Luis siempre duerme boca abajo.
Luis zawsze śpi na brzuchu.

Dormirse - zasypiać

Me estaba durmiendo ya, cuando Miguel llamó a la puerta y me despertó.
Już zasypiałam, kiedy Miguel zadzwonił do drzwi i mnie obudził.

E

Empeñar – zastawić coś

*Para llegar a fin de mes hemos tenido que empeñar el ordenador.
Aby mieć pieniądze do końca miesiąca, musieliśmy zastawić komputer.*

Empeñarse en algo – uprzeć się przy czymś

*Le tengo dicho que México es un país bastante peligroso pero se empeña en ir allí.
Mówiłem mu wiele razy, że Meksyk jest stosunkowo niebezpiecznym krajem. Mimo to upiera się, żeby tam pojechać.*

LL

Llamar - dzwonić, wołać

*¡Te he llamado tres veces ya! ¿Por qué no coges el teléfono?
Dzwoniłam do ciebie już trzy razy! Czemu nie odbierasz telefonu?*

Llamarse - nazywać się, mieć na imię

*Mi gato se llama Fred.
Mój kot ma na imię Fred.*

P

Parecer - wydawać się, zdawać się

*Parece que ha dejado de llover.
Zdaje się, że przestało padać.*

Parecerse - przypominać kogoś

*Mi hermana se parece mucho a mi padre, tienen la misma cara.
Moja siostra bardzo przypomina mojego ojca, mają tę samą twarz.*

Pasar - dziać się

*¿Qué pasó en la fiesta de ayer? ¿Por qué Sonia salió tan pronto?
Co się stało wczoraj na imprezie? Czemu Sonia tak szybko wyszła?*

Pasarse - przesadzać, przeholować, pozwalać sobie za dużo

No te pases y no llares a mi mujer pesada sólo porque te ha recordado que nos tienes que devolver el dinero.

Nie pozwalaj sobie za dużo i nie nazywaj mojej żony uciążliwą, tylko dlatego, że przypomniała ci, że jesteś nam winny pieniądze.

Q

Quedar - spotykać się

¿En qué discoteca quedamos hoy?
W jakiej dyskotecie spotykamy się dzisiaj?

Quedarse - zostać

Hoy no salgo, me quedo en casa a ver la tele.
Dziś nigdzie nie idę, zostaję w domu i będę oglądać telewizję.

S

Sonar - brzmieć, dzwonić

Estas campanas suenan muy fuerte.
Te dzwony bardzo głośno dzwonią.

Sonarse (la nariz) - wysmarkać się, wysmarkać nos

En la guardería los niños aprenden cómo sonarse la nariz correctamente.
W przedszkolu dzieci uczą się, jak prawidłowo wysmarkać nos.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

cambiar, cambiarse, quedar, quedarse, despedir, despedirse, cortar, cortarse, pasar, pasarse, dirigirse

1. Pobre Eladio, ayer le del trabajo para contratar al nieto del director.
2. ¿Qué hiciste ayer? Nada en especial, estaba cansada, me dolía la cabeza y al final en casa.
3. Aunque esa terrible historia en el año 1978 todos los miembros de la familia Pérez la conocen con todo detalle.
4. ¿A qué hora ? ¿Y dónde? No sé a las 6 en la Puerta del Sol ¿Te parece?

5. ¡Vaya suerte hemos tenido esta mañana! Nada más salir de casa, ha empezado a llover, nos hemos quedado calados hasta los huesos y hemos tenido que volver a casa para
6. Ve las zanahorias mientras yo preparo la salsa.
7. ¿Quieres tu teléfono por mi bicicleta?
8. Ayer Paco tres pueblos diciendo que María le había robado todo el dinero.
9. Antes de volver a casa todos de la abuela.
10. ¡No te ! ¡Come más!
11. Salió de su barrio y hacia las afueras.

2. Escoge el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

llamar, llamarse, parecer, parecerse, creer, creerse, dedicar, dedicarse, dormir, dormirse, dirigir

1. ¿Cómo tu gato?
2. Tu hermana menor tanto a tu madre ¡Es clavadita!
3. Marisol que es una mala idea salir de fiesta con Jaime... es que es un chico muy inestable.
4. Ayer Marina estaba tan cansada que delante de la tele.
5. ¿Quién? Mi madre. Quería saber qué tal estaba el niño.
6. Aunque anoche Manolo más de ocho horas, sigue cansado.
7. ¿Pero quién que es esta niñata para venir aquí y ofenderme como si estuviera en su casa?
8. A mí me que Paca no tiene ni idea de lo que hace. ¿Tú qué opinas?
9. Laura a su hija su último artículo.
10. En su tiempo libre Antonio a pintar cuadros.
11. Su padre una empresa textil durante 10 años.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Zdaje się, że zaczął padać śnieg.
2. Umówiliśmy się w parku.
3. Myślę, że powinniśmy ją zwolnić, nie pracuje dobrze.
4. Uważa się za naukowca, ale tak naprawdę to jego współpracownicy robią za niego wszystkie doświadczenia.
5. Jak skończył się film? Nie wiem, bo zasnęłam.
6. Kiedy moja córka była mała sama obcinałam jej włosy.
7. Jeśli nie masz ochoty z nami rozmawiać, lepiej zostań w domu.
8. Dlaczego się ze mną nie pożegnałeś?
9. Zaczekaj na mnie, muszę się przebrać.
10. Pablo miał przyjść około 10.00, poczekajmy jeszcze 15 minut, a potem do niego zadzwonimy.

VERBOS QUE PODEMOS USAR COMO REFLEXIVOS E IRREFLEXIVOS / CZASOWNIKI, KTÓRYCH MOŻNA UŻYWAĆ W FORMIE ZWROTNEJ I NIEZWROTNEJ

W języku hiszpańskim występują również czasowniki, których znaczenie wraz z zastosowaniem formy zwrotnej ulega zmianie, jednak w mniej radykalny sposób, niż ma to miejsce w grupie powyżej. W większości przypadków różnica polega na tym, że stosując formę zwrotną, mówimy o nas samych (na przykład – me aburro – nudzę się, nudzi mi się), natomiast stosując formę niezwrotną odnosimy się do innego przedmiotu lub osoby (na przykład – este libro me aburre – ta książka mnie nudzi).

Warto również zauważyć, że w przypadku tego typu podwójnych czasowników, w zdaniu mamy do czynienia z formą zwrotną oraz dopełnieniem. Zobaczmy przykłady:

Yo me aburro	Nosotros nos aburrimos
Tú te aburres	Vosotros os aburrís
Él se aburre	Ellos se aburren

me, te, se, nos, os, se to formy zwrotne, czasownik jest uzgodniony z osobą.

Este libro me aburre	Este libro nos aburre
Este libro te aburre	Este libro os aburre
Este libro le aburre	Este libro les aburre

me, te, le, nos, os, les to zaimki dopełnienia dalszego, takie same, jak w czasownikach typu gustar. Czasownik uzgadnia się z podmiotem, którym w tym konkretnym przypadku będzie „este libro”. Natomiast dopełnienia odpowiadają polskim, czyli mnie, tobie, jemu, jej, nam, wam, im.

W tego typu czasownikach może się również pojawić dopełnienie bliższe. Na przykład:

„El niño se acercó a la silla” - Dziecko przybliżyło się do krzesła (forma zwrotna)

„El policía acercó la silla a Juan” - policjant przybliżył krzesło Juanowi. La silla jest tutaj naszym dopełnieniem bliższym.

A

Aburrir a alguien - nudzić kogoś

Esta película me aburre mucho, creo que la voy a quitar.

Ten film bardzo mnie nudzi, myślę, że go wyłączę.

Aburrirse - nudzić się

En este pueblo no hay nada que hacer, me aburro como una ostra.

W tym miasteczku nie ma nic do roboty, nudzę się jak mops.

Acercar - przybliżyć coś, przysunąć

*Por favor, Ángel, acércame la silla.
Ángel, proszę, przysuń mi krzesło.*

Acercarse - przybliżyć się, zbliżyć się

*Aquel gato que vimos en Sevilla era un gato salvaje. Ni siquiera se acercaba a la gente.
Tamten kot, którego widzieliśmy w Sewilli był dzikim kotem, nawet nie zbliżał się do ludzi.*

Asustar - przestraszyć kogoś

*Al profesor le gustaba asustar a sus alumnos con exámenes sorpresa hasta que un día uno de ellos se desmayó.
Nauczyciel lubił straszyć swoich uczniów sprawdzianami-niespodziankami, aż pewnego dnia jeden z nich zemdlął.*

Asustarse - przestraszyć się

*Al oír aquel ruido me he asustado mogollón.
Słyszac tamten hałas, cholernie się przestraszyłem.*

B

Bañar - kąpać

*La madre está bañando al niño.
Matka kąpie dziecko.*

Bañarse - kąpać się

*Está prohibido bañarse en este lago.
Kąpiel w tym jeziorze jest zabroniona.*

Bloquear - blokować kogoś, coś

*Uno de los partidos de derechas bloquea nuestro proyecto, con lo cual no podemos sacarlo adelante.
Jedna z prawicowych partii blokuje nasz projekt, nie możemy więc dalej nad nim pracować.*

Bloquearse - zablokować się

*Ayer me bloqueé en el ascensor ¡Qué susto me ha dado!
Wczoraj zablokowałam się w windzie. Ale się wystraszyłam!*

C

Cansar - (z)męczyć

*No pienso ir a la boda de Juana, me cansan mucho estos eventos.
Nie mam zamiaru iść na ślub Juany, takie wydarzenia bardzo mnie męczą.*

Cansarse - (z)męczyć się

*No quiero seguir en esta empresa, me he cansado del ambiente.
Nie chcę dalej pracować w tej firmie, zmęczyła mnie atmosfera.*

Casar - udzielać ślubu

*Mira, es el padre Tormes ¡El cura que nos ha casado! ¿Qué estará haciendo por esta zona?
Zobacz, to ksiądz Tormes, który udzielił nam ślubu. Cóż on może robić w tej okolicy?*

Casarse - pobierać się, brać ślub

*Javi y yo nos casamos en agosto.
Javi i ja bierzemy ślub w sierpniu.*

Comparar - porównywać

*Antes de elegir un producto, siempre es mejor comparar el precio.
Przed wyborem produktu, zawsze warto porównać jego cenę.*

Compararse - porównywać się

*¿Por qué te estás comparando con otra gente? Así no conseguirás nada, créeme.
Czemu porównujesz się z innymi ludźmi? W ten sposób do niczego nie dojdiesz, uwierz mi.*

D

Defender - bronić

*Belén es jefa de una ONG que defiende los derechos de las mujeres en el Tercer Mundo.
Belén jest prezesem organizacji pozarządowej, która broni praw kobiet w krajach Trzeciego Świata.*

Defenderse - bronić się

*No le tengo miedo a Paco, si me ataca, sabré defenderme.
Nie boję się Paco, jeśli mnie zaatakuje, będę umiał się obronić.*

Despertar - budzić

*No despiertes a tu hermana, acaba de acostarse.
Nie budź siostry, dopiero co się położyła.*

Despertarse - budzić się

*Hoy me he despertado a las seis de la mañana, estoy realmente agotada.
Dzisiaj obudziłam się o szóstej rano i jestem naprawdę wykończona.*

E

Emocionar -wzruszać

*Me emocionan mucho las telenovelas mexicanas.
Bardzo mnie wzruszają meksykańskie telenowele.*

Emocionarse - wzruszać się

*Al ver a mi hija casarse, me emocioné mucho.
Widząc moją córkę na ślubnym kobiercu, bardzo się wzruszyłem.*

I

Ir - iść

*Mañana vamos al cine ¿Quieres acompañarnos?
Jutro idziemy do kina, chcesz do nas dołączyć?*

Irse - iść sobie

*Me tengo que ir porque el último bus que tengo a casa sale en 5 minutos.
Muszę już iść, bo ostatni autobus, którym mogę dojechać do domu, odjeżdża za 5 minut.*

M

Matar - zabić

*La curiosidad mató al gato.
Ciekawość zabiła kota (hiszpański odpowiednik wyrażenia **Ciekawość to pierwszy stopień do piekła**).*

Matarse – zginąć, zabić się

*Su hijo mayor se mató en un accidente de tráfico.
Jego starszy syn zginął w wypadku samochodowym.*

Mejorar - polepszyć się (o sytuacji)

*La situación en el mercado laboral español no ha mejorado desde el año pasado.
Sytuacja na hiszpańskim rynku pracy nie poprawiła się od zeszłego roku.*

Mejorarse - polepszyć się (o czyimś stanie zdrowia)

*¿Todavía estás con gripe? ¡Ojalá te mejores!
Dalej masz grypę? Obyś wyzdrowiał!*

Mover - poruszyć, przestawić

*Si movemos este mueble de sitio, ganaremos más espacio.
Jeżeli przestawimy ten mebel, będziemy mieć więcej przestrzeni.*

Moverse - poruszyć się

*No te muevas, quiero sacarte una foto.
Nie ruszaj się, chcę ci zrobić zdjęcie.*

P

Parar - przestać

*Por favor, ¡Para ya! Llevas una media hora quejándote de algo que ni siquiera puedes cambiar.
Proszę, przestań w końcu. Od pół godziny skarżysz się na coś, czego nawet nie możesz zmienić.*

Pararse - zatrzymać się

*El coche se paró en el paso de peatones.
Samochód zatrzymał się na przejściu dla pieszych.*

Q

Quemar - spalić

*Mi madre ha quemado los filetes.
Moja mama spaliła kotlety.*

Quemarse - spalić się, spłonąć

En el incendio se quemó toda la casa.

W pożarze spalił się cały dom.

Quitar - zdjąć

Quita esta olla del fuego ¡Se va a quemar!

Zdejmij ten garnek z gazu, bo się spali!

Quitarse - zdjąć z siebie

El médico le dijo que se quitara la ropa.

Lekarz powiedział mu, żeby zdjął z siebie ubranie.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Wpisz czasownik w odpowiednim czasie i trybie.

parar, pararse, despertar, despertarse, cansar, cansarse, quitar, quitarse, mejorar, mejorarse

1. Esta mañana a las seis, no me lo puedo creer ¡Con lo dormilona que soy!
2. Antes leía muchos libros de filosofía pero recientemente Ahora prefiero hacer deporte en mi tiempo libre.
3. Cuando la situación de su empresa pudo permitirse unas largas vacaciones.
4. Parece ser que Luís venía hacia nosotros, pero delante de un escaparate.
5. Nacho me prometió no hacer ningún ruido al volver, pero volvió tan borracho que me a las cinco de la madrugada cantando flamenco.
6. No me gusta viajar en autobús, los medios de transporte público me mucho.
7. Hija, ¡..... esta bufanda que hace mucho calor!
8. -¿Dónde está tu novio?
- En la cama con gripe
- Pobrecito ¡Ojalá !
9. Andrés ¡Por amor de Dios! ¡..... ya! Quita esta canción, es horrorosa.
10. Marina, por favor, tu bolso de la mesa.

2. Completa con el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Wpisz czasownik w odpowiednim czasie i trybie.

asustar, asustarse, quemar, quemarse, mover, moverse, defender, defenderse, bañar, bañarse

1. Paula es el ojito derecho de nuestro padre, aunque haga tonterías siempre la
2. Está prohibido en este lago.
3. Marino es un cocinero pésimo, si no la comida, se pasa echando sal.
4. Maite, ven, ayúdame a al niño.

5. ¡Estate quieto! ¿Por qué tanto?
6. No te preocupes por Alex, él sabe incluso en las situaciones más difíciles.
7. La casa antes de que llegaran los bomberos.
8. Esta mañana al ver el gato en la bañera mogollón. (yo)
9. Si no oyes bien la radio, tienes que un poco la antena, así sintonizarás la señal.
10. ¡No me ! ¡Me puede dar un infarto!

3. Completa con el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Wpisz czasownik w odpowiednim czasie i trybie.

matar, matarse, emocionar, emocionarse, comparar, compararse, ir (2), irse, bloquear, bloquearse

1. A decir verdad las bodas no me mucho.
2. Si los trabajos de Lola y Manuela, verás que son idénticos.
3. Quita esta silla de aquí ¿No ves que está la puerta?
4. ¿Y Amador? , ha dicho que tiene cosas que hacer en casa.
5. - ¿Qué le ha pasado a nuestro vecino? He visto una esquela.
- en un accidente de tren.
6. Raquel no se siente feliz porque todo el tiempo con los demás.
7. Mañana a la montaña ¿Quieres con nosotros?
8. Maite es gafe, siempre que voy con ella nos pasa algo, ayer por ejemplo se la puerta del cuarto de contadores y hoy nos han puesto una multa por cruzar en rojo.
9. Al ver el final de aquella obra mucho, hasta lloré.
10. Es un asesino en serie, por lo menos a diez personas.

4. Completa con el verbo adecuado en el tiempo y modo apropiados / Wpisz czasownik w odpowiednim czasie i trybie.

aburrir, aburrirse, casar, casarse, acercar, acercarse, quemar, quemarse, despertar, despertarse

1. Siempre que pongo la tele.
2. ¿Cuándo? En las fotos de la boda pareces mucho más joven que ahora.
3. El niño me a las 5 de la madrugada.
4. Manolo mi camisa preferida. Hasta que no aprenda a planchar, no le volveré a dejar ninguna prenda más.
5. Aunque muchas personas no pueden imaginar su vida sin la radio, a decir verdad a mí me bastante.
6. Nos el padre Miguel cuando aún estaba en nuestra parroquia.
7. ¡Ni te me ! ¡No quiero verte!
8. Ayer a las cuatro de la tarde.
9. Hijo, me la silla, que no tengo fuerzas ni para moverme.
10. ¿Qué te ha pasado? jugando con las cerillas.

EJERCICIOS DE REPASO / ĆWICZENIA POWTÓRZENIOWE
(¡Ojo! contienen los verbos de todas las listas)
(Uwaga, zawierają czasowniki ze wszystkich list)

1. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Kiedy dowiedział się o ciąży swojej córki, stan jego zdrowia pogorszył się znacząco.
2. Nasz nauczyciel porównał nas do kotów, tak jak one, tylko byśmy spali.
3. Pracowałam przez 3 lata w firmie tłumaczeniowej, ale potem się zmęczyłam i teraz pracuję jako nauczyciel.
4. Moja kuzynka została u mnie wczoraj na noc.
5. Kiedy się urodziłam było 15 stopni poniżej zera.
6. Byliśmy tak zmęczeni, że zasnęliśmy, jak tylko położyliśmy się do łóżka.
7. Nie budź dziecka, dopiero co zasnęło.
8. Paco obronił mnie przed atakami naszego szefa, jestem mu za to wdzięczna.
9. Wczoraj zadzwoniła moja babcia i rozmawialiśmy przez dwie godziny.
10. Musieliśmy wykąpać psa, bo wytarzał się w błocie.

2. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Skontaktuj się ze mną jak tylko będziesz miał chwilę.
2. Bardzo polepszyła się sytuacja mojego syna w pracy, teraz zarabia dwa razy więcej niż kiedyś.
3. Myślę, że powinniście zmusić córkę, żeby więcej jadła, ponieważ na mojej lekcji zemdląca trzy razy.
4. Zorganizowali imprezę, na którą wszyscy mają się ubrać na biało więc jeśli chcesz tam ze mną iść, musisz się przebrać.
5. Okazało się, że nie było już biletów na ten koncert, ale zamiast zostać w domu, wyszliśmy z przyjaciółmi.
6. Usiadła obok mnie i zaczęliśmy rozmawiać o polityce, był to wielki błąd, bo nasze opinie w tej kwestii znacznie się różnią.
7. Przyzwyczaiałam się do tego, żeby mu nie wierzyć.
8. Paulina zawsze się targowała, zarówno na targu z owocami, jak i w agencji nieruchomości. Po paru miesiącach znali ją wszyscy sprzedawcy.
9. Zdaje się, że ta dziewczyna ma na imię Alba, ale nie jestem pewien.
10. Ci, którzy nie zmieścili się w sklepie, musieli czekać na zewnątrz.

3. Escoge la opción correcta / Wybierz poprawną wersję.

1. Como empezaba a **anochecer/anochecerse** decidimos que sería mejor regresar a casa.
2. Tenemos que **volverse/volver** a casa antes de las doce.
3. Cuando Mateo se sentía algo triste **se erraba/erraba** por las calles de Madrid.
4. Aquel ruido extraño me **asustó/asusté** tanto que me encerré en mi cuarto.
5. Las despedidas siempre me **emociono/emocionan**.
6. En los conciertos siempre me **emocionan/emociono** y lloro mucho.
7. Me gusta **bañarme/bañar** en los lagos.
8. Los vecinos de arriba daban tanta guerra que tuvimos que **llamarse/llamar** a la policía.
9. **Se dirigió/Dirigió** a nosotros sólo para decirnos que necesitaba dinero.
10. Ayer Marco **ha pasado/se ha pasado** tres pueblos comparando las letras de Joaquín Sabina con las

de El Canto del Loco.

4. Escoge la opción correcta / Wybierz poprawną wersję.

1. No **os mováis/mováis** de aquí hasta que no volvamos.
2. Mi hermano **parece/se parece** a mi padre.
3. No **río/me río** de ti, sino que **me sonrío/sonrío**.
4. Creo que **se han dormido/han dormido** tres horas.
5. En la iglesia hay que **rezar/rezarse**.
6. María no **se casa/casa** con nadie, es una persona muy independiente.
7. **Se parece/Parece** ser que este invierno ya no nevará más.
8. Ayer me acosté a las tres y me tuve que levantar a las seis, no **descansé/me descansé** nada.
9. No **cortes/te cortes**, puedes darnos tu sincera opinión.
10. **Se creen/creen** los más listos del mundo. Sin embargo ayer se perdieron en la ciudad y no supieron cómo volver.

5. Completa el siguiente texto con los verbos en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij poniższy tekst czasownikami w odpowiednim trybie i czasie.

aburrirse, pasar (2), dormirse, parecer, sonreír, asustar, cambiarse, llamar, quedar, quedarse

El sábado pasado en vez de salir de fiesta y con los amigos, que por cierto no veía desde hacía años, decidí en casa. La idea me muy buena especialmente porque quería arreglar un par de cosas en la cocina. Empecé por el grifo que goteaba, pero forcé demasiado la llave de paso y lo único que hice fue romperlo. “No nada”, me dije, poniéndome a limpiar el horno lleno de manchas grasientas. Aunque el trabajo fue duro y asqueroso, conseguí terminarlo a tiempo y con éxito. Contento, pensando en el fruto de mi esfuerzo sobrehumano que brillaba en el rincón de la cocina. Como recompensa decidí sentarme en el sillón y empezar a ver mi serie preferida. Al cabo de un rato las necesidades básicas de mi cuerpo se apoderaron de mí. Estaba a punto de cuando sonó el teléfono. Como todavía me encontraba entre el sueño y la realidad no sabía qué , aquel sonido estridente me mucho. Los que eran, como no, mis amigos que no podían soportar el hecho de que yo no estuviera de fiesta con ellos. Estaban seguros de que yo en casa y que sin duda me sentía abandonado e infeliz. A pesar de mis explicaciones y falsas excusas me daban la chapa e insistían en que saliera de fiesta. ¿Qué remedio? Con los amigos como con el fuego no se juega, al final tuve que y dejarme llevar por la vida nocturna.

CZEŚĆ DRUGA: CZASOWNIKI, KTÓRE ODMIENIAJĄ SIĘ JAK „GUSTAR” / CAPÍTULO DOS: VERBOS QUE SE CONJUGAN COMO “GUSTAR”

Wprawdzie czasownik GUSTAR jest jednym z pierwszych, które poznajemy już na bardzo wczesnym etapie nauki języka hiszpańskiego, niemniej jednak warto poświęcić mu trochę czasu z uwagi na jego strukturę gramatyczną, która posłuży nam do odmiany szeregu innych przydatnych czasowników.

Jak powszechnie wiadomo GUSTAR różni się od innych czasowników z dwóch powodów. Po pierwsze, uzgadnia się z częścią mowy, która po nim następuje, a nie z osobą, która go poprzedza.

A mí me gusta la música.

A mí me gustan las cerezas.

Po drugie, używamy przy nim rozbudowanej wersji zaimków odpowiednich dla każdej osoby gramatycznej, czyli odpowiednio

yo --> (a mí) me gusta

tú --> (a ti) te gusta

él --> (a él) le gusta

ella --> (a ella) le gusta

usted --> (a usted) le gusta

nosotros --> (a nosotros) nos gusta

vosotros --> (a vosotros) os gusta

ellos --> (a ellos) les gusta

ellas --> (a ellas) les gusta

ustedes --> (a ustedes) les gusta

Łatwe? Łatwe, z tą małą różnicą, że wiele osób na późniejszym etapie nauki zapomina, że gustar nie jest jedynym czasownikiem z tak specyficzną odmianą. Poniżej znajduje się lista najczęściej używanych czasowników o tej samej strukturze uzupełnionych garstką ćwiczeń.

Aburrir - nudzić

Apetecer - mieć ochotę

Asustar - przestraszyć

Bastar - wystarczyć

Caerle bien/mal a alguien - przypaść/nie przypaść komuś do gustu

Cansar - męczyć

Convenir - odpowiadać komuś

Dar asco - wzbudzać obrzydzenie (potocznie)

Disgustar - wzbudzać obrzydzenie

Doler - boleć

Emocionar - emocjonować, wzbudzać emocje, ekscytować, wzruszać

Encantar - zachwycać

Fascinar - fascynować

Faltar - brakować

Gustar - podobać się, lubić
Hacer gracia - śmieszyć
Hacer falta - brakować
Importar - obchodzić, być ważnym
Interesar - interesować
Molestar - przeszkadzać
Parecer - wydawać się
Preocupar - martwić
Quedar - zostać
Repugnar - obrzydzać, odrzucać

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

Gustar, preocupar, hacer gracia, asustar, faltar, importar, quedar, repugnar, molestar, parecer

1. No me esta falda para ti, es demasiado corta.
2. La broma de ayer no le ninguna
3. A Mario le fatal que tengamos que trabajar más horas por el mismo sueldo.
4. Nos un pepino lo que haces con tu vida pero ¡no te metas en la nuestra!
5. ¿Cuánto dinero os ?
6. Me 3 euros ¿Me habrán timado en la tienda?
7. El disfraz que me puse el último día del carnaval a todo el mundo.
8. A ellos no les para nada la situación económica del país porque de todas formas quieren mudarse a los Estados Unidos.
9. ¿Puedes bajar la música? Es que me el ruido.
10. Manolo debería hacerse cirujano, no le ni la sangre, ni las heridas, ni los tumores.

2. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

aburrir, interesar, emocionar, hacer falta, apetecer, convenir, dar asco, encantar, bastar, doler

1. Habré comido algo indigesto porque el estómago que no veas.
2. - ¿Y Ana?
- No, no ha venido. Dice que el cine español
3. ¡Qué pálida estás! ¡..... sol pero ya!
4. Un beso suyo para saber que yo era una persona muy importante para ella.
5. Ya que estáis en Barcelona ¿ no visitar la Casa Batlló?
6. Todos estamos muy cansados, hemos trabajado duro. Por eso una pausa.
7. ¡Cuánto tus historias! Ya sabes que odio todo lo que tenga que ver con zombies.
8. A Begoña desde siempre las flores, por eso se ha comprado una casa con jardín.
9. El padre de Ana ya no puede ver partidos de fútbol. tanto que enseguida le

sube la tensión.

10. No sé para qué me cuentas todo esto. Sabes perfectamente que nunca la vida de los demás.

3. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

caerle bien a alguien (2), caerle mal a alguien, fascinar, disgustar, quedar, hacer falta, molestar, hacer gracia, apetecer

1. ¿Cómo quieres que vayamos al cine? No nada de dinero, lo he gastado todo en copas.
2. Siento decirlo hijo pero tu novia nada bien, la veo muy mandona.
3. A mi abuela siempre ver a su nieto disfrazado de pirata.
4. ir al cine, queremos ver alguna peli de terror.
5. Este amigo tuyo muy mal a mi hermano, dice que es un camello.
6. Ya he visto demasiado, no ver más.
7. A mis suegros mucho que no hubiéramos pasado las Navidades con ellos.
8. Siempre pensé que a Raquel el arte contemporáneo. Por eso me quedé sorprendido al enterarme de que no quiso entrar en Georges Pompidou.
9. Siempre pensé que a vosotros la prensa rosa, pero veo que no es el caso, lo que me sorprende mucho.
10. Juana es muy simpática, muy bien. Me gustaría invitarla a mi fiesta de cumpleaños.

4. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Nie podobał mi się ten film, moim zdaniem, był za długi.
2. Kiedyś nie lubiłam pieczarek, ale odkąd zaszłam w ciążę, kompletnie zmieniły mi się smaki i teraz je uwielbiam.
3. Nie smakuje mi ta zupa, brakuje jej soli.
4. Zostały mi do przeczytania 4 książki.
5. Wczoraj tak bardzo bolała mnie głowa, że musiałem wziąć dwie tabletki przeciwbólowe.
6. Bardzo nas martwi twoje zachowanie, to tak jakbyś była zupełnie inną osobą.
7. Nie przeszkadzaj nam, proszę, jesteśmy teraz bardzo zajęci.
8. Jego kuzynka nie przypadła nam do gustu, mówi ciągle o tym samym i nie wie, kiedy skończyć.
9. Przykro mi to mówić, ale twojego brata wcale nie zainteresował fakt, że jesteś bez pieniędzy.
10. Gdyby obchodził cię mój stan zdrowia, zapytałbyś chociaż jakie tabletki przepisał mi lekarz.
11. Nasz występ rozśmieszył publiczność.
12. Nie chodzi o to, że przeszkadza nam hałas, tylko o to, że przeszkadzają nam głupie rozmowy.

5. Completa con el verbo adecuado escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem w odpowiednim czasie i trybie.

encantar, hacer falta, disgustar, preocupar, molestar, importar, bastar, doler, aburrir, cansar, parecer

Es increíble como en un momento puede cambiar toda tu vida, incluso tu carácter que hasta ahora considerabas algo más estable que la Muralla China. Sin embargo les puedo asegurar, tomando mi propio ejemplo que tal milagro es posible. Pero empecemos desde el principio: de pequeña era una niña tímida y pesimista. Los juegos de niños las conversaciones de los adultos y todo lo que no concernía mi persona un pepino. Básicamente todo, pero absolutamente todo Y como mi familia era muy rica los pequeños problemas de la vida cotidiana tampoco De hecho ¿cómo iban a preocuparme si hasta para lavarme la ropa tenía una sirvienta? Sin embargo un día, en un abrir y cerrar de ojos todo cambió. Mis padres decidieron mandarme a un internado para que, como me explicaron, aprendiera a ser responsable y autónoma. Aquella decisión tan brusca y rápida me decepcionó profundamente, en otras palabras, mucho que mis padres sin avisarme hubieran tomado una decisión sobre lo que era mi vida y mis sentimientos. El primer día de mi estancia en el internado fue un infierno, el nuevo horario, la organización y la disciplina mucho. Lo que en aquel momento era la libertad que tenía en mi casa. De este modo empecé a respetar todo lo que aburrido en casa de mis padres. Aguanté así nueve meses y aquel tiempo..... para cambiar mi carácter. Desde aquel entonces las reuniones familiares y la posibilidad de estar en casa. Gracias a aquella experiencia sé valorar todo lo que tengo.

CZĘŚĆ TRZECIA: CZASOWNIKI, KTÓRE POLAKOM LUBIĄ SIĘ MYLIĆ / CAPÍTULO TERCERO: VERBOS QUE LOS POLACOS CONFUNDEN MUCHO

Po hiszpańsku istnieje szereg czasowników, których znaczenie jest podobne w związku z czym, bardzo często źle ich używamy mówiąc sobie „co to za różnica, to przecież prawie to samo“. I tym razem jak w reklamie, „prawie robi różnicę“. Poniżej znajdziecie spis zdradliwych czasowników, krótkie wyjaśnienie dotyczące użycia i oczywiście parę ćwiczeń.

Spis omawianych czasowników

1. Decir - Hablar
2. Ir - Venir - Llegar
3. Traer - Llevar
4. Llevarse bien - No llevarse bien - Caerle bien / mal a alguien
5. Coger - Tomar
6. Acordarse - Recordar
7. Tener que - Deber
8. Meter - Poner
9. Disculpar - Pedirle perdón a alguien - Perdonar
10. Aprender - Estudiar - Enseñar
11. Ver - Mirar
12. Escuchar - Oír

DECIR - HABLAR

DECIR oznacza „powiedzieć coś“, „powiedzieć, że“ albo „powiedzieć coś o kimś“. A zatem jedyne dopuszczalne konstrukcje z czasownikiem decir to:

Decir que

Paloma dice que hace buen tiempo y que podemos quedar fuera.

Paloma mówi, że jest ładna pogoda i możemy spotkać się na świeżym powietrzu.

Decir algo

Carlos, di algo que estás muy callado hoy.

Powiedz coś, Carlos, jesteś dziś jakiś milczący.

Decir algo de alguien

No quieras saber lo que tu padre ha dicho de ti.

Nie chciej wiedzieć, co twój ojciec o tobie powiedział.

HABLAR oznacza „mówić o czymś, o kimś“, „rozmawiać o czymś, o kimś“, „rozmawiać z kimś“. Po czasowniku hablar możemy użyć różnych przyimków w zależności od tego, co chcemy powiedzieć:

Hablar de algo

Ayer en la reunión hablamos de las posibilidades de financiar nuestro proyecto artístico con las subvenciones de la Unión Europea.

Wczoraj na zebraniu rozmawialiśmy o możliwościach sfinansowania naszego projektu artystycznego ze środków unijnych.

Hablar de alguien

No hables mal de Marisa, es una persona honesta.

Nie mów źle o Marisie, jest uczciwą osobą.

Hablar con alguien

Esta tarde he hablado con mi tía Carmen. Me ha dicho que el año que viene se mudará a Argentina.

Dziś po południu rozmawiałam z ciotką Carmen, powiedziała mi, że w przyszłym roku przeprowadzi się do Argentyny.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo hablar o decir escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem hablar lub decir w odpowiednim czasie i trybie.

1. Mi madre que no le gustaba nada la tarta de chocolate que había comprado en tu pastelería.
2. El juez del acusado como si fuera un amigo suyo ¿Te lo puedes creer?
3. Esta tarde con Belén, me que en la Plaza Mayor hubo una manifestación de estudiantes contra el paro juvenil.
4. ¿De qué estabais antes de llegar yo?
5. Ayer quedé con mi suegra, un rato de los precios en el supermercado, me preguntó por mis estudios y al final me que se tenía que ir porque entraba a trabajar más pronto.
6. ¿Qué te el médico?
7. No tonterías, Paco ¡los fantasmas no existen!
8. Nadia no le nada de su embarazo a Miguel y a pesar de ello estaban de sus planes para el futuro.
9. ¿Por qué no que el profesor te preguntó por tus deberes?
10. Si mal de otra gente, os tomarán por groseros.

2. Completa con el verbo hablar o decir escogiendo el tiempo y modo apropiados / Uzupełnij czasownikiem hablar lub decir w odpowiednim czasie i trybie.

1. Cuando con Ana, dile que me llame.
2. Daniel por teléfono con su hermana.
3. ¿qué quieres que haga? Tengo tan pocos recursos como tú.
4. ¿Sabías que Vicky se había casado con Juan Carlos? ¿Qué ?
5. ¿De qué este chico? No entiendo nada.
6. a tu hermano que venga.
7. Ya sabes que me pone de los nervios cuando te estoy hablando y tú no me nada.
8. Paco que se tiene que mudar de casa porque el dueño está loco.
9. Te oí de los planes de tu madre. ¿Sabes algo más que yo?
10. Mis primos siempre me que no debería comer tantos dulces porque se me van a caer los dientes.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Powiedziałbym ci co myślę, ale nie chcę, żebyś się obraził.
2. Na wykładzie profesor mówił bardzo dużo o nowych książkach do matematyki dostępnych na rynku.
3. Gdybyś wiedział, co twoi koledzy z pracy powiedzieli o tobie na zebraniu, nie chciałbyś już z nimi wcale rozmawiać.
4. Z kim rozmawialiście na ulicy tyle czasu?
5. Zawsze rozmawiali na te same tematy, nie wiem, jak to jest możliwe, że nigdy się nie nudzili.
6. Dlaczego nam przerwałeś? Rozmawialiśmy o czymś ważnym.
7. Jeśli mi powiesz, gdzie byłeś, powiem ci, o czym rozmawiałam z Pedrem.
8. Kiedy w końcu się spotkamy, żeby porozmawiać o twojej nowej pracy?
9. Mów sobie co chcesz, ja i tak nie zmienię zdania.
10. Kto powiedział, że wakacje trzeba spędzać nad morzem? Ja jeżdżę w góry i też jestem zadowolona!

IR - VENIR - LLEGAR

IR - oznacza, że to my kierujemy się w jakimś kierunku, nie jesteśmy jednak punktem docelowym tak jak w przypadku **venir**. Czasownik ir tłumaczymy jako: “iść”, “pójść”, “pojechać”. Możemy to przedstawić w następujący sposób:

(my)• ⇒ (kierunek, w którym się przemieszczamy)
(IR = ruch, który wykonujemy)

Na przykład: **Nosotros vamos a la playa.**

VENIR - oznacza, że punktem odniesienia albo też kierunkiem jest zawsze osoba mówiąca. Czasownik venir tłumaczymy jako: “przyjść”, “iść w czyjąś stronę”, “pójść z kims”, pamiętając jednak o tym, że osoba mówiąca jest punktem odniesienia. Na schemacie wyglądałoby to tak:

(osoba mówiąca) ⇐ (kierunek, w którym przemieszcza się odbiorca) •
(VENIR = czynność przemieszczenia się w kierunku osoby mówiącej)

Na przykład: Pedro, **ven aquí** un momento por favor.

(Pedro, przyjdź tutaj na moment, proszę).

Na pierwszy rzut oka dla nas Polaków różnica jest niewielka. Niemniej jednak dla Hiszpanów, kolejny raz, prawie ma znaczenie. Poniżej dwa zdania z czasownikami ir i venir, które w rozumieniu Hiszpana mają różne znaczenia.

1) ¡Ve a casa! (Idź do domu).

2) ¡Ven a casa ! (Chodź do domu).

W pierwszym przykładzie osoba wypowiadająca to zdanie znajduje się poza domem, dlatego używa czasownika ir, bo kierunek, który ją interesuje to dom, a nie miejsce, w którym przebywa.

W drugim przykładzie osoba wypowiadająca to zdanie znajduje się w domu, używa zatem czasownika venir, ponieważ to ona i jej położenie są kierunkiem, w którym ma się udać odbiorca komunikatu.

Gdyby jeszcze pojawiły się jakieś problemy z przyswojeniem tej zależności, zawsze można sobie dopisać do tego pomocniczą część zdania, czyli:

1) ¡Ve a casa! Estaré allí en media hora. (Idź do domu, będę tam za pół godziny)

2) ¡Ven a casa! Te estoy esperando. (Chodź do domu, czekam na ciebie)

Inne przydatne zdanie, które również pokazuje różnicę między ir a venir dla Hiszpanów, to:

¿Vienes con nosotros o vas con ellos?

(Idziesz z nami czy z nimi?)

Po polsku przetłumaczylibyśmy je jako: Idziesz z nami czy z nimi?

Jednak ponieważ dla Hiszpanów w pierwszej części zdania punktem odniesienia są osoby wypowiadające zdanie, czyli “nosotros” - stąd użycie venir. Z kolei “ellos” nie odnoszą się do twórcy komunikatu – stąd użycie ir.

LLEGAR - oznacza, że znaczeniowo kładziemy nacisk na fakt dotarcia do celu. Po polsku tłumaczymy ten czasownik jako: “**przybyć**”, “**dotrzeć**”, “**przyjechać**”. A zatem to, co najważniejsze to niejako zakończenie akcji w jej punkcie docelowym. Schemat dla llegar wyglądałby następująco:

(my) • (kierunek, w którym się poruszamy) ⇒(cel, do którego dotarliśmy) •
(LLEGAR - fakt dotarcia do celu)

Nosotros llegamos al refugio a las doce. ¿Y vosotros?

(My dotarliśmy do schroniska o dwunastej. A wy?)

Raz jeszcze , żeby podsumować zebrane wiadomości, zestawienie tego, co najważniejsze przy użyciu każdego z tych czasowników:

IR - to, co się liczy, to fakt przemieszczania się.

VENIR - to, co się liczy, to fakt, że czynność przemieszczania się ma miejsce w kierunku nadawcy komunikatu.

LLEGAR - to, co się liczy, to fakt dotarcia do celu.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo ir, venir o llegar en un tiempo y modo adecuados. ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem ir, venir lub llegar w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. ¿Con quién a la fiesta de tu prima? (tú)
2. ¿A qué hora a casa? (vosotros)
3. Si no a mi casa, no podré darte los apuntes.
4. ¿Sabes si Sheila con nosotros al cine?
5. Cuando a la gasolinera, me compraré dos botellas de agua ¡Me estoy muriendo de sed!
6. Cuando al supermercado, compra aceitunas.
7. ¿Cuándo a verme el tío Jorge?
8. Mira, Luis hacia nosotros.
9. No puedo quedarme contigo, tengo que a la oficina.
10. Me gustaría a ver la exposición sobre Picasso pero no sé si tendré tiempo.

2. Completa con el verbo ir, venir o llegar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem ir, venir lub llegar w odpowiednim czasie i trybie.

1. Ahora no estoy en casa, pero puedes de todas formas, mi madre te dará el libro que me pediste.
2. Prefiero que se de casa ya. Me cansan mucho.
3. Siempre que mi abuelo a vernos durante el verano, íbamos a la playa para tomar el sol.
4. Cuando el invierno, los días empezaron a ser cortos y oscuros.
5. ¡Esto ya es el colmo! a casa a las tantas y además despiertas a tus hermanas. Tienes que cambiar tus malas costumbres o tendrás que de aquí.
6. Cuando por la calle vi a Carlos con su nueva novia.
7. La carta que esperábamos no a tiempo, así que tuvimos que ir a Correos a pedir explicaciones.
8. ¿Alguien quiere al cine este sábado?
9. Al volver del teatro vi a Ignacio que por la calle descalzo. ¡Vaya merluza que llevaba!
10. Si temes no a tiempo al aeropuerto, coge el taxi, así estarás tranquilo.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Czym jeździecie do pracy? Autobusem czy metrem?
2. Jak mogę dojść do dworca autobusowego?
3. Jak tylko autobus dojechał na przystanek, musiał wyjść na zewnątrz, żeby zapalić.
4. Jestem teraz w centrum handlowym, jeśli masz ochotę, to przyjdź, może znajdziemy prezent dla twojego brata.
5. Idziemy do baru, chcesz iść z nami?

6. Jeśli nie chcesz z nami iść, możesz iść do domu, ale pamiętaj, że jak przyjdzie Elena wszystko jej opowiemy.
7. O której przyjechaliście?
8. Szłam ulicą myśląc o swoich sprawach, kiedy nagle zauważyłam jadący w moją stronę rower. O mało mnie nie przejechał!
9. Nigdy nie mówimy mojemu bratu, że idziemy grać w piłkę, bo nie chcemy, żeby szedł z nami.
10. Chodź tutaj, musimy schować te stłuczony dzbanek, zanim przyjdzie twoja siostra.

TRAER - LLEVAR

TRAER - oznacza **“przynieść”, “dowieźć coś”** w kierunku lub do osoby, która zdanie wypowiada. Można zatem powiedzieć, że traer funkcjonuje trochę jak venir, co oznacza, że trzeba mieć na uwadze nadawcę komunikatu albo inną osobę, która jest celem/kierunkiem wskazanym przez nadawcę. Innymi słowami można powiedzieć, że czasownika traer używamy zawsze kiedy nasz cel znajduje się <--TUTAJ, a ruch odbywa się w naszą stronę.

- 1) *¡Tráeme una botella de agua, por favor! (Przynieś mi butelkę wody, proszę).*
- 2) *Para que podamos darte el diploma, tienes que traer un justificante de pago. (Żebyśmy mogli wydać ci dyplom, musisz dowieźć potwierdzenie zapłaty).*

W zdaniu 2) nie mamy żadnego zaimka osobowego jak w zdaniu pierwszym (me), jednak z kontekstu zdania i logiki wynika, że osoba chcąca odebrać dyplom, musi dowieźć potwierdzenie wpłaty do miejsca przebywania osoby, która to zdanie wypowiedziała. Nasz podstawowy warunek jest więc spełniony.

LLEVAR - oznacza **“zabrać coś / kogoś z sobą gdzieś”, “zawieźć coś / kogoś gdzieś”** czyli to już nie my zanosimy coś komuś, ale bierzemy coś z sobą. Zobaczmy przykłady:

- 1) *Cuando salgas, lleva el paraguas. Puede que esté lloviendo. (Jak będziesz wychodził, zabierz z sobą parasol, możliwe, że będzie padać).*
- 2) *¡Papá, llévame contigo al trabajo! (Tato, weź mnie z sobą do pracy!).*

Widzimy zatem, że nadawca komunikatu kładzie nacisk na fakt, że to jego adresat powinien wziąć coś lub kogoś z sobą, a nie zanieść jemu.

Zupełnie na marginesie (dlatego, że te znaczenia nie mają związku z rozróżnieniem między traer i llevar) warto dodać, że llevar oznacza również **nosić coś na sobie** oraz **zawierać**. Można więc wykorzystać go w różnych kombinacjach. Na przykład:

- Llevar gafas / Nosić okulary.
- Llevar lentes / Nosić soczewki kontaktowe.
- Llevar pantalones (camisa, vestido etc) / Nosić spodnie (koszulę, sukienkę itd).
- ¿Qué lleva esta salsa? / Jakie składniki zawiera ten sos?

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo traer o llevar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem traer lub llevar w odpowiednim czasie i trybie.

1. Si me un paquete de caramelos, te contaré un secreto.
2. Mi madre no me deja mi portátil al colegio.
3. ¿Cuánto dinero has
4. Cuando voy de excursión, siempre paraguas en la mochila.
5. Si no botas de agua ¿cómo quieres ir a pescar?
6. Anda, vete al supermercado y a la abuela un kilo de patatas.
7. Cuando voy a Noruega ¿me algún regalo?
8. Si algo de dinero encima, podríamos parar aquí y tomar un helado. (nosotros)
9. ¿Cuáles son las diez cosas que a una isla desierta?
10. Me pregunto cuánta bebida habrá que del sótano para que no nos quedemos cortos.

2. Completa con el verbo traer o llevar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem traer lub llevar w odpowiednim czasie i trybie.

1. ¿Me puedes las tijeras que están en la cocina?
2. contigo al concierto de Bebe ¡Es mi cantante favorita!
3. Cariño ¿podrías los niños al colegio hoy? Es que yo tengo que la comida a la abuela.
4. Si la comida en un tóper, podríamos recalentarla en el microondas. (tú)
5. Si me en tu coche a la estación, no tendría que levantarme tan pronto para coger el autobús.
6. Cuando me los documentos, habrá que ponerlos en una carpeta y firmarla. (tú)
7. No sé cómo decir a los López que no queremos que a los niños de vacaciones a Ibiza.
8. ¿Puedo ayudarle en algo? Sí un vaso de agua, por favor.
9. Cuando Pedro los papeles a la oficina, le dijeron que faltaban los justificantes de pago y el pobre tuvo que volver otra vez.
10. Si pudieras las fotos aquí a la oficina, te estaría muy agradecida.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Jak pójdziesz do banku, musisz zabrać ze sobą dowód osobisty.
2. Mogłabyś mi przynieść dwie koperty?
3. Jedziemy do schroniska zawieźć jedzenie bezdomnym psom.
4. Dlaczego nie wzięłaś mnie z sobą na wycieczkę w góry?
5. Urzędniczka powiedziała mojej mamie tak: „Musisz przynieść mi podpisane oryginały, nie przyjmujemy kopii“.
6. Gdybym nie zapomniała wziąć stroju kąpielowego teraz mogłabym się wykąpać.
7. Przywieziecie mi pocztówkę z Maroka?
8. Gdybym mogła przywieźć ci gitarę, tutaj do Polski, już dawno bym to zrobiła.
9. Gdybym mogła zawieźć twoją gitarę do Hiszpanii, powiedziałabym ci o tym.
10. Jeśli będziesz grzeczny, Trzej Królowie przywiozą ci ładne prezenty.

LLEVARSE BIEN - NO LLEVARSE BIEN - CAERLE BIEN / MAL A ALGUIEN

Różnica między tymi czasownikami polega na wzajemności i jednostronności relacji między osobami ujętymi w zdaniu. A zatem:

LLEVARSE BIEN / NO LLEVARSE BIEN - oznacza w odpowiedniej kolejności “**rozumieć się z kimś dobrze / rozumieć się z kimś źle**”. Wyrażenie llevarse bien / mal con alguien jest zawsze wzajemne, to oznacza, że zarówno osoba, która wypowiada zdanie, jak i osoba, której zdanie dotyczy czują to samo.

- 1) *Carmen y yo nos llevamos muy bien. (Carmen i ja dobrze się rozumiemy / lubimy się).*
- 2) *No me llevo muy bien con mi suegra. (Niezbyt dobrze się rozumiem z moją teściową).*
- 3) *Me llevo muy mal con mis padres. (Zupełnie nie mogę się dogadać z moimi rodzicami).*

W tych trzech przypadkach relacja jest obopólna, czyli Carmen lubi nadawcę komunikatu, teściowa nie bardzo, a rodzice jeszcze mniej, a takich samych uczuć doświadcza nasz podmiot w zdaniu.

Druga ważna uwaga: **llevarse** uzgadnia się podmiotem, czyli w wypadku naszych trzech zdań z „yo”.

Z kolei **CAERLE BIEN / MAL A ALGUIEN** oznacza odpowiednio “**lubić / nie lubić kogoś, przypaść / nie przypaść komuś do gustu**”. Jest to czasownik wyrażający relację jednostronną, co oznacza, że tylko osoba wypowiadająca zdanie / nadawca wyraża swoją opinię. Zobaczmy przykłady:

- 1) *No me cae bien esta chica, es demasiado respondona. (Nie przepadam za tą dziewczyną, jest zbyt pyskata).*
- 2) *A mi madre no le cae bien mi novio, dice que es un falso. (Moja mama nie lubi mojego chłopaka, twierdzi, że jest fałszywy).*
- 3) *Carmen me cayó muy bien, lo que dice me parece muy interesante. (Carmen bardzo przypadła mi do gustu, to, co mówi, wydaje mi się bardzo interesujące).*

Ważne jest zatem to, że przy użyciu czasownika **caerle bien / mal a alguien** znamy jedynie uczucia nadawcy komunikatu, dlatego też, to że mama z przykładu 2) nie lubi chłopaka nadawcy komunikatu, nie oznacza, że jej uczucia podziela chłopak, być może, wręcz przeciwnie uważa ją za interesującą osobę. Tak samo to, że nadawca z przykładu 3) uważa, że to, co mówi Carmen jest interesujące, nie oznacza, że przypadł on Carmen do gustu, być może ona uważa, że jest nudny, a może jeszcze co innego.

Druga ważna uwaga w przypadku czasownika **caerle bien / mal a alguien** jest natury gramatycznej. W przeciwieństwie do **llevarse bien con alguien** czasownik **caerle bien / mal a alguien** odmienia się tak jak czasowniki typu **gustar**. A to z kolei oznacza, że uzgadniamy go z **podmiotem zdania**, a obecność **dopełnienia zaznaczamy odpowiednio odmienionym zaimkiem osobowym**. Nie powinno to jednak Wam sprawiać większego problemu, ponieważ po polsku struktura tego zdania wyglądałaby podobnie.

No **me cae bien esta chica** / Nie **przypadła mi** do gustu ta **dziewczyna**.

W przypadku czasownika caer nie wolno zatem w **żadnym wypadku** powiedzieć na przykład: **Me**

caigo bien esta chica, ponieważ forma caigo odpowiada pierwszej, a nie trzeciej osobie liczby pojedynczej, która jest naszym podmiotem w tym zdaniu.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con la construcción llevarse bien / mal con alguien o caerle bien / mal a alguien en el tiempo y modo adecuados. Uzupełnij konstrukcją llevarse bien / mal con alguien lub caerle bien / mal a alguien w odpowiednim czasie i trybie.

1. No es que tu novio me pero me parece que no estáis hechos el uno para el otro.
2. Me muy bien con mi suegra hasta el día que descubrió que yo era vegetariana. Desde entonces no volvió a hablarme nunca más.
3. Aunque nos con mi amiga, sabemos decirnos la cruda verdad cuando hace falta.
4. Es imposible que aficionados del Real Madrid y del Barça bien.
5. Si te bien, hablarías más conmigo.
6. Aunque lo parezca, no es verdad que Tomás le mal a mi padre.
7. Nunca sabes lo que piensa Lourdes, aunque no se bien con alguien, nunca lo muestra.
8. ¿Serías capaz de prestar dinero a una persona que te muy mal?
9. Somos muy sinceros cuando alguien no nos , se lo mostramos enseguida.
10. ¿Puedes creer que me he casado con un tío que en la universidad no me nada bien?

2. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Kiedy spotkałam ją po raz pierwszy nie przypadła mi do gustu, ale kiedy spotkałyśmy się po raz drugi wszystko się zmieniło.
2. Moja przyjaciółka nigdy nie rozumiała się dobrze z ludźmi, którzy nie lubili zwierząt.
3. Polubiliśmy cię od pierwszego momentu, ale to jeszcze za mało, żebyśmy mogli uważać cię za naszego przyjaciela.
4. Do tego filmu zatrudnimy aktora, który najbardziej przypadnie nam do gustu.
5. Nigdy nie polubię osoby, która twierdzi, że cyrki powinny nadal funkcjonować.
6. Dobrze się z tobą rozumiem, ale nie możemy być niczym więcej niż przyjaciółmi.
7. Bardzo cię polubiłem, ale mimo to cieszę się, że znalazłaś lepszą pracę i odchodzisz z naszej ekipy.
8. Nie będę kontynuować kursu nauki pływania, instruktor nie przypadł mi do gustu, był bardzo antypatyczny.
9. Mimo że mój brat jest ode mnie starszy o 10 lat, bardzo dobrze się rozumiemy.
10. Mimo że mamy dużo wspólnych pasji, nigdy nie będziemy się dobrze rozumieć.

COGER - TOMAR

Mimo że teoretycznie powyższe czasowniki są synonimami i faktycznie często używane są wymiennie, jest między nimi subtelna różnica i w niektórych wyrażeniach używa się wyłącznie jednego z nich. Podkreślone zdania to te, w których czasownik coger może być zastąpiony tomar.

COGER może oznaczać **“wziąć coś (posługując się rękami)”**, **“wsiąść do jakiegoś środka transportu”**, **“zaopatrzyć się w”**, **“kupić”**, **“przyłapać kogoś na czymś”**, **“zrozumieć coś”**

(potocznie)”, „złapać jakąś chorobę”, „zarazić się”.

Zobaczmy konkretne przykłady:

- 1) *Me cogió de la mano y fuimos a dar un paseo.* (Wziął mnie za rękę i poszliśmy na spacer).
- 2) *Coge el plato y tráemelo aquí, que necesito comer ya.* (Weź talerz i przynieś mi go tutaj, muszę zjeść już teraz).
- 3) *Para llegar a la estación de trenes a tiempo tenemos que coger un taxi.* (Żeby dotrzeć na dworzec na czas, musimy wziąć taksówkę).
- 4) *Cuando vayas al supermercado, coge tres latas de maíz. Vamos a hacer una ensalada.* (Jak pójdziesz do supermarketu, kup trzy puszki kukurydzy, bo zrobimy sałatkę).
- 5) *Al ladrón del barrio lo cogieron con las manos en la masa* (Dzielnicowego złodzieja przyłapano na gorącym uczynku).
- 6) *Este tío no coge las bromas, no vale la pena hablar con él.* (Ten facet nie łapie żartów, nie warto z nim rozmawiać).
- 7) *Cada año desde noviembre va a todas partes con gorro y bufanda para no coger la gripe.* (Każdego roku, już od listopada, wszędzie chodzi w czapce i szaliku, żeby nie złapać grypy).

Oczywiście, jak już pewnie słyszeliście na każdym kursie języka hiszpańskiego, czasownika **coger** nie należy używać w krajach Ameryki Południowej (zastępujemy go wtedy czasownikami *tomar* albo *agarrar*), gdyż ma on znaczenie dosyć wulgarne (zainteresowanych odsyłam do słownika RAE).

TOMAR z kolei może oznaczać “wejść w posiadanie czegoś”, “wykonywać jakaś czynność w sensie przenośnym”, ale też “zjeść”, “wypić coś”, “zażyć coś”. Popatrzmy na przykłady:

- 1) *En verano siempre va a la playa para tomar el sol.* (Latem zawsze chodzi na plażę, żeby się opalać).
- 2) *Si te sientes enfermo, tómate un vaso de leche caliente y unas pastillas.* (Jeżeli czujesz, że jesteś chory napij się mleka i weź tabletki).
- 3) *¿Te apetece tomar una copa conmigo?* (Masz ochotę napić się ze mną czegoś mocniejszego?).
- 4) *Quédate en tu cuarto, ahora vendrá mamá y te tomará la temperatura.* (Zostań w pokoju, zaraz przyjdzie mama i zmierzy ci temperaturę).
- 5) *No te tomes en serio todo lo que dice.* (Nie bierz na poważnie wszystkiego, co mówi).
- 6) *¿A qué hora sueles tomar el desayuno?* (O której godzinie zazwyczaj jesz śniadanie?).
- 7) *Los soldados tomaron la ciudad por la noche.* (Żołnierze zajęli miasto nocą).
- 8) *Mi madre se toma a mal que no quiera cenar con ella.* (Moja mama odbiera jako złą monetę, że nie chcę jeść z nią kolacji).
- 9) *A mi hermano lo tomaban por mentiroso cada vez que hablaba de los viajes que había hecho.* (Mojego brata brano za kłamcę za każdym razem kiedy opowiadał o podróżach, które odbył).
- 10) *Si estás cansada, tómate un descanso antes de seguir trabajando.* (Jeśli jesteś zmęczona, odpocznij sobie przed kontynuacją pracy).

Być może dobrym sposobem na zrozumienie podstawowej różnicy pomiędzy czasownikiem *coger* i *tomar* będzie następujące zdanie:

Coge este paquete de pastillas y tómate una, ya verás cómo te sentirás mejor – Weź (chwyć, złap) to opakowanie tabletek i zażyj (weź) jedną, zobaczysz, że poczujesz się lepiej.

Podsumowując, możemy stwierdzić, że tomar jest bardziej metaforyczne od coger, które w prawie wszystkich przypadkach możemy sobie wyobrazić jako konkretną akcję. W niektórych zdaniach coger i tomar mogą być używane wymiennie, jednak trzeba pamiętać, że ta zasada działa tylko w jedną stronę, mianowicie: tomar może zastąpić coger, ale nie na odwrót.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo coger o tomar en el tiempo y modo adecuados ¡Ojo! En algunos casos ambos verbos serán correctos / Uzupełnij czasownikiem coger lub tomar w odpowiednim czasie i trybie. Ważne! W niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. ¿Café? No, gracias sólo té y agua.
2. No te cortes, las galletas que quieras.
3. ¿Qué habrías hecho si durante el examen el profesor te hubiera con las manos en la masa?
4. Si mi padre no los somníferos, no podría conciliar el sueño.
5. el paquete de un lado y levántalo. Mientras tanto Luís ira poniendo la cinta decorativa.
6. Si Pablo se en serio lo que digo, no conduciría borracho.
7. ¿A qué hora sale el tren que tenemos que?
8. Por favor, señor Sánchez, una silla y siéntese, hablaremos con calma del asunto.
9. ¿Vas al supermercado? un kilo de patatas y un cartón de leche.
10. Carlos, si somos novios ¿porque nunca me de la mano?

2. Completa con el verbo coger o tomar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem coger lub tomar w odpowiednim czasie i trybie.

1. No te estreses por los exámenes,los con calma, y ya verás cómo todo ira bien.
2. No salgas a la calle sin chaqueta ¡..... frío!
3. Mirad, para obtener una salsa perfecta sólo tenéis que mezclar mostaza, miel, aceite de oliva, sal y pimienta. No es nada difícil ¿lo ?
4. Desde que el desayuno a las 7 de la mañana, suelo comer sobre las 12 como los franceses.
5. nuestras cosas y vámonos, el tren sale en 15 minutos. (tú)
6. Desde que la gripe, Manuel no sale de casa.
7. Si quieres otra copa, no te cortes, nos sobra el alcohol.
8. A mi primo le por tonto hasta que descubrieron que era un genio.
9. Después de cada hora de trabajo puedes cinco minutos de pausa.
10. No a la ligera lo que dice tu padre porque luego te arrepentirás de no haberle hecho caso.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. W czym mogę służyć? Wezmę dwa kilo jabłek i cztery pomarańcze.
2. Wzięłeś klucze z półki?
3. Złap za koc i pomóż mi go złożyć.
4. Gdybym poleciał samolotem, bilet wyszedłby mnie 3 razy drożej.
5. Nie możesz pracować bez przerwy, jeśli nie odpoczniesz, będziesz wypalony.
6. Zrozumiałeś, co powiedział twój kuzyn? Jutro musisz oddać nam wszystkie pieniądze, które ci pożyczyliśmy.
7. Zmierzysz mi temperaturę?
8. Nigdy nie bierz nic od nieznanego.
9. Będziesz robił notatki z tego wykładu?
10. Zabierz dziecko i idziemy stąd, nie ma tu nic dla nas.

ACORDARSE - RECORDAR

Różnica pomiędzy tymi czasownikami jest bardzo subtelna i w zasadzie bardziej gramatyczna niż znaczeniowa, warto jednak pamiętać o tym, jak się ich używa, aby nie pomylić na przykład formy zwrotnej (acordarse) z niezwrotną (recordar) ani przyimków, jakich używamy z każdym z nich.

ACORDARSE DE ALGO - oznacza “**przypominać sobie o czymś**”, a skoro jesteśmy (lub nie) w stanie przypomnieć sobie o jakimś wydarzeniu, jakiejś rzeczy, to znaczy, że najprawdopodobniej ją przeżyliśmy, byliśmy jej świadkami. Ważne, żeby nie zapomnieć, że czasownikowi acordarse z reguły towarzyszy przyimek DE, ale nie zawsze. Zobaczmy przykłady:

- 1) *No me acuerdo cómo se llama esta chica. (Nie pamiętam, jak ma na imię ta dziewczyna).*
- 2) *Me acuerdo de cómo se llamaba esta chica, pero no recuerdo el tono de su voz. (Pamiętam, jak nazywała się tamta dziewczyna, ale nie mogę sobie przypomnieć tonu jej głosu).*
- 3) *No me acuerdo si tu prima me ha dejado su dirección. (Nie pamiętam, czy twoja kuzynka zostawiła mi swój adres).*
- 4) *Casi no me acuerdo de mis padres. (Prawie nie pamiętam moich rodziców)*
- 5) *¿Te acuerdas a qué hora quedamos con mis amigos? (Pamiętasz, o której umówiliśmy się z moimi przyjaciółmi?)*
- 6) *No me acuerdo de aquella situación. (Nie przypominam sobie tamtej sytuacji).*
- 7) *¿Te acuerdas de aquella canción tan cutre que nos gustaba de pequeñas? (Pamiętasz tamtą kiczowatą piosenkę, która nam się podobała jak byliśmy małe?).*

Jak zatem widzicie, jeżeli po czasowniku acordarse chcecie użyć bezpośrednio rzeczownika, będziecie również zmuszeni użyć przyimka DE. Jeżeli natomiast acordarse będzie dotyczyło jakiejś czynności, przyimek DE pojawi się w zależności od tego, czy jest to mowa potoczna czy nie. W mowie potocznej można go ominąć, jednak pisząc, powinien się on pojawić.

RECORDAR ALGO - przetłumaczmy z kolei jako “**pamiętać coś**”, jak już pewnie zauważyliście z czasownikiem recordar nie pojawia się żaden konkretny przyimek, co nie zmienia jednak faktu, że gdyby struktura zdania tego wymagała, oczywiście moglibyśmy użyć zaimków względnych. Zobaczmy parę przykładów:

- 1) *¿Recuerdas el día de la boda de Mari? Fue una pasada. (Pamiętasz ślub Mari? Był niesamowity)*
- 2) *No recuerdo aquella situación ¿Qué pasó exactamente? (Nie pamiętam tamtej sytuacji, co stało się dokładnie?)*
- 3) *¿Recuerdas cómo se llamaba el actor que interpretó el papel de Che Guevara en aquella película? (Pamiętasz, jak się nazywał aktor, który grał Che Guevarę w tamtym filmie?)*
- 4) *Me extraña que mis padres no recuerden cuando fuimos a la montaña. (Dziwi mnie, że moi rodzice nie pamiętają dnia, w którym pojechaliśmy w góry).*
- 5) *Recuérdame que tengo que ir al veterinario con el gato. (Przypomnij mi, że muszę iść z kotem do weterynarza).*
- 6) *Te recuerdo que aún eres menor de edad, con lo cual no puedes comprar alcohol. (Przypominam ci, że nadal jesteś niepełnoletni w związku z czym nie możesz kupować alkoholu).*

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo acordarse o recordar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem acordarse lub recordar w odpowiednim czasie i trybie.

1. Cada vez que de aquella caída tuya, me echo a reír.
2. me que tengo que pasar por la tintorería.
3. ¿..... cuándo fuimos a casa de tu abuela y por primera vez comí un bocata de calamares?
4. Ayer metí la pata que no veas, me encontré por la calle a mi antigua compañera de piso y no pude de su nombre. ¡Vaya suerte!
5. Esa canción me nuestra estancia en Barcelona.
6. ¿Su fecha de nacimiento? ¿Cómo es posible que no, caballero?
7. A mi abuela le gustaba los viejos tiempos.
8. Creo que el gato mi de prima se llama Fred.
9. ¿Os de aquel chico tan gordo que podía comer una paella entera? Pues ayer lo vi por el barrio.
10. Soy muy malo con los idiomas, por la mañana oigo una palabra y por la tarde ya no de lo que significa.

2. Completa con el verbo acordarse o recordar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem acordarse lub recordar w odpowiednim czasie i trybie.

1. Me suena esta palabra pero no en qué contexto se usa.
2. Mi abuela todavía de mi primer novio.
3. Siempre de lo que me dijiste.
4. Enrique es como un niño, hasta le tienes que que se lave los dientes.
5. Es increíble, de cómo se llamaba mi ex-novia pero no su tono de voz.
6. ¿Cómo encontrar esta canción que tanto me gusta si ni siquiera el título?
7. ¿Te de cuándo fuimos a la playa y por poco me ahogo?
8. La próxima vez que tu hermano te suelte burradas, le que de niño se mojaba en la cama.

9. Si usted su nombre, sería estupendo. (a mí)
10. ¡Qué buena la historia de la boda fingida! Ya no me de ésa.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Pamiętasz mnie jeszcze?
2. Kto by pamiętał o tej historii po tylu latach?
3. Przypomnijcie mi, żebym wziął parasol wychodząc?
4. Proszę, przypomnij mi, w którym roku wzięliśmy ślub?
5. Mam bardzo słabą pamięć, ledwie pamiętam jak mam na drugie imię.
6. Wiem, że byłam na tamtej imprezie, ale nie pamiętam co tam się stało.
7. Pamiętasz mojego przyjaciela z dzieciństwa, który nie lubił zwierząt?
8. Przypomnij sobie tamten żart, był taki śmieszny, chcę go usłyszeć jeszcze raz.
9. Do dzisiaj wspominam zupy jakie gotowała moja babcia.
10. Nigdy nie pamiętam, czy do paelli daje się czosnek czy nie.

TENER QUE - DEBER

Różnica między tymi czasownikami jest z jednej strony gramatyczna (różne konstrukcje), a z drugiej kontekstowa, co oznacza, że zależnie od sensu zdania, jaki chcemy przekazać użyjemy jednego lub drugiego.

Idźmy jednak po kolei. Najpierw kwestia gramatyki: deber występuje samotnie bez żadnego przyimka, z kolei tener que, aby zachowało swój sens jako **musieć coś zrobić**, nie może się obejść bez magicznego elementu que.

TENER QUE - tłumaczymy jako **“musieć coś zrobić”** w momencie, kiedy my, jako osoby wypowiadające zdanie jesteśmy przekonani do tego, co mówimy, w wielu przypadkach obowiązek wykonania czegoś wynika również z naszych osobistych potrzeb. Zobaczmy na przykładach:

- 1) *Hagamos una parada, tengo que ir al baño. (Zatrzymajmy się, muszę iść do łazienki).*
- 2) *No puedo salir de fiesta este sábado, tengo que estudiar para un examen. (Nie mogę iść na imprezę w tę sobotę, muszę się uczyć do egzaminu).*

Oczywiście jeśli jesteśmy przekonani co do konieczności wykonania jakiejś czynności przez inną osobę, również możemy użyć czasownika tener que w odniesieniu do niej.

- 1) *Niños, si queréis ir a jugar, primero tenéis que comer la sopa. (Dzieci, jeśli chcecie iść się pobawić, najpierw musicie zjeść zupę).*
- 2) *Si quieres ser funcionario, tienes que sacar las Oposiciones. (Jeśli chcesz być urzędnikiem, musisz zdać egzamin Oposiciones).*
- 3) *Si quieres llegar a la estación de trenes, tienes que girar a la derecha y luego seguir todo recto. (Jeśli chcesz dojść na dworzec kolejowy musisz skrócić w prawo, a potem iść cały czas prosto).*

DEBER HACER ALGO - tłumaczymy jako **“musieć coś zrobić”, “mieć powinność coś zrobić”**, kiedyś wiele osób tłumaczyło różnicę między tener que i deber w ten sposób, że tener que to konieczność personalna, a deber moralna, jednak ponieważ nie do końca odzwierciedlało to

rzeczywiste różnice obecnie stosuje się innego rodzaju wyjaśnienia.

Jak zatem sklasyfikować deber? Najprościej interpretując to w taki sposób: skoro tener que oznacza konieczność co do której jesteśmy przekonani, której jesteśmy pewni, jest więc ona subiektywna, deber odnosi się do obowiązku, który powinniśmy wykonać, ale to czy jesteśmy do niego w 100% przekonani i to czy go faktycznie wykonamy pozostaje kwestią otwartą, może tak, a może nie.

Z tym problemem związany jest jeszcze jeden niuans gramatyczny, o którym możemy przeczytać w [artykule](#) opublikowanym swego czasu na platformie Centro Virtual Cervantes. Otóż o ile tener que występuje w praktycznie wszystkich czasach i wygląda w nich jak najbardziej naturalnie, o tyle deber najczęściej i najnaturalniej wygląda z trybem przypuszczającym (condicional), co ma swoje wyjaśnienie, skoro deber wyraża obowiązek, który powinniśmy wykonać (ale nie wiadomo, czy tak się stanie), zastosowanie trybu przypuszczającego, który owiewa nasz wybór rąbkiem tajemnicy, jest najbardziej naturalnym wyborem.

Zobaczmy przykłady:

- 1) *¿Vas a ir a casa de tu abuela? No lo sé, pero debería. (Pójdiesz do babci? Nie wiem, ale powinienem).*
- 2) *Creo que deberías hacer un poco de ejercicio si realmente quieres adelgazar. (Myślę, że powinnaś uprawiać więcej sportu, jeśli naprawdę chcesz schudnąć).*
- 3) *¿En serio crees que debes estar allí a las siete? (Naprawdę sądzisz, że musisz tam być o siódmej?).*
- 4) *Debería poner la lavadora hoy pero es que no me apetece nada. (Powinnam dzisiaj nastawić pranie, ale nie mam w ogóle ochoty).*

Jak więc widać w powyższych przykładach tak naprawdę nie wiemy, czy dana osoba posłucha rady i zacznie uprawiać sport, tak samo jak wnuczek, mimo że wie, iż powinien, być może do babci wcale nie pójdzie. Deber może wyrażać zatem jakiś przymus zewnętrznym jakąś sugestią, ale bez informacji o tym, czy odbiorca komunikatu wspomnianą czynność wykona.

A żeby jeszcze bardziej ułatwić rozróżnienie pomiędzy tymi dwoma czasownikami, możemy zastosować następującą metodę. Czasownik tener que możemy zastąpić z powodzeniem czasownikiem **necesitar**, który oznacza **“potrzebować”**. Skoro czegoś, potrzebuję, jestem do tego przekonany, mogę też być przekonany osobiście co do tego, że ktoś inny potrzebuje coś zrobić. Dla deber z kolei zostawmy standardowe tłumaczenie, czyli **“musieć, mieć powinność”**, gdyż tym samym różnica pomiędzy wydźwiękiem obu czasowników będzie bardziej wyraźna. Zobaczmy przykłady:

- 1) *Tengo que ir al baño = Necesito ir al baño. (Muszę iść do łazienki = Potrzebuję iść do łazienki).*
- 2) *Tenemos que saber si este gato no tiene ninguna enfermedad = Necesitamos saber si este gato no tiene ninguna enfermedad. (Musimy wiedzieć, czy ten kot nie ma żadnej choroby = Potrzebujemy wiedzieć, czy ten kot nie ma żadnej choroby).*
- 3) *¡Ven con nosotros al parque! No sé si debería, mi madre me castigará si salgo de casa sin su permiso. (Chodź z nami do parku! Nie wiem, czy powinienem, moja mama mnie ukarze, jeśli wyjdę z domu bez jej pozwolenia).*

Można więc powiedzieć, że o ile tener que da się bez problemu zastąpić przez necesitar, o tyle w przypadku deber nie możemy tego zrobić, gdyż sens zdania nie byłby zachowany.

Różnica w znaczeniu pomiędzy tener que a deber w negacji:

Spójrzmy na przykłady:

1) *No deberías despedirte a la francesa en la fiesta de María. Se lo tomará muy mal. (Nie powinieneś wychodzić po angielsku z imprezy Marii. Bardzo źle to odbierze).*

2) *Si no quieres, no tienes que responder a sus preguntas. (Jeśli nie chcesz, nie musisz odpowiadać na ich pytania).*

Widać zatem wyraźnie, że w przypadku negacji znaczenie tych dwóch czasowników zmienia się. Dokładniej rzecz ujmując, o ile deber zachowuje swoją funkcję porady, tyle że tym razem dotyczy czegoś, czego dana osoba nie powinna robić, o tyle **no tener que** znaczy, że wcale nie musimy czegoś robić, nie ma takiego obowiązku.

Zanim przejdziemy do ćwiczeń, jeszcze jeden mały komentarz na temat różnicy między **deber** oraz **deber de**. Wprawdzie nie jest to temat naszych rozważań w tej książce, ale ponieważ często się myli, warto wspomnieć i o tym.

*Deber oznacza „**musieć coś zrobić**“ Wyraża więc **obowiązek**.

*Deber de oznacza mniej więcej (zależenie od czasownika) „**prawdopodobieństwo**“. Wyraża więc **prawdopodobieństwo**.

1) *Debería llamar a mi novia, hoy es el día de San Valentín. (Powinieneś zadzwonić do mojej dziewczyny, dzisiaj są Walentynki).*

2) *¿Qué hora es? Deben de ser las dos. (Która godzina? Pewnie jest koło drugiej).*

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo deber o tener que en el tiempo y modo adecuados. ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem deber lub tener que w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. Espérame en la fiesta, antes de ir recoger a mi prima en la estación.
2. Si elegir entre dejar de comer carne y dejar de comer dulces ¿cuál de las dos opciones escogerías?
3. No gritar al perro, luego se le puede cruzar el cable y el día menos esperado te muerde.
4. ¿Seguro que no entregar tu tesis antes del día 2 de junio? Sí, seguro. Tengo tiempo hasta final del mes.
5. fregar los platos pero tengo cosas más importantes que hacer en este momento.
6. Ayer me quedé sin gasolina y de hecho volver a casa andando.
7. No hacer lo que no pertenece a mis obligaciones en esta empresa.
8. ayudarle aunque no tengas ganas, es tu amigo.
9. Si quiere que su hija crezca y tenga buena salud, comer muchas verduras.

10. No sé qué hace Pepe ¡..... haber estado aquí hace ya media hora!

2. Completa con el verbo deber o tener que en el tiempo y modo adecuados. ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem deber lub tener que w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. Puedes ser miembro de este club sin pagar nada, estoy segura de ello.
2. Para que el ejercicio haga efecto, sudar más, yo creo. (tú)
3. No sé dónde puede haber algún buen restaurante que esté abierto el lunes por la mañana, verlo en Internet, Carlos.
4. Siempre he sido muy buen estudiante, nunca que repetir ningún examen.
5. ¡Esta película es alucinante, verla, en serio!
6. ir al médico si no quieres que tu estado empeore.
7. No fumar tanto, es malo para los pulmones.
8. Para poder irme a Argentina, pasar el examen de español.
9. Antes de irte de viaje, creo que avisar al dueño del piso, pero vamos, haz lo que quieras.
10. ¿Si no madrugar, para qué lo hace? Yo que él dormiría todo lo que pudiera.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Czy możemy się tutaj zatrzymać, muszę iść do bankomatu.
2. Gdybym miała samochód, nie musiałabym dojeżdżać do pracy autobusem.
3. Pani syn nie powinien spędzać tyle czasu przed komputerem.
4. Nie przejmuj się, w nowej pracy na pewno nie będziesz musiała tyle podróżować.
5. Nie powinniśmy byli zostawić tamtego psa samego.
6. Gdybym nie musiał pomagać w domu, chętnie bym się z tobą spotkał.
7. Dziś rano zostawiłam w domu włączone żelazko, więc oczywiście musiałam wrócić je wyłączyć.
8. Nigdy nie powinniśmy brać prysznicza zaraz po jedzeniu.
9. To dziecko powinno mieć więcej kolegów, bo w przyszłości będzie miało dużo problemów.
10. Co się w końcu stało z tamtym egzaminem? Nie mów, że musiałś go powtarzać tylko dlatego, że nauczyciel nie mógł odczytać twojego charakteru pisma?

METER - PONER

Zaraz na wstępie trzeba wspomnieć, że oba te czasowniki mają mnóstwo różnych znaczeń kompletnie od siebie oddalonych i te inne znaczenia na razie nie będą nas interesować, ponieważ mają z sobą niewiele wspólnego, w związku z tym nie powinny nikomu się mylić. Z pewnością należy jednak się skupić na znaczeniu obu czasowników związanym z kładzeniem gdzieś albo wewnątrz czegoś przedmiotów, bo to w tym kontekście pojawia się najwięcej błędów. A zatem:

METER - oznacza “włożyć coś w jakieś miejsce”, najczęściej będzie to wewnątrz jakiegoś innego przedmiotu, pomieszczenia, ale może być to również miejsce znajdujące się pod lub nad jakimś przedmiotem. Czasownik meter w formie zwrotnej, czyli **meterse** zachowuje to samo znaczenie, tyle że będzie odnosił się do czynności wykonywanej bezpośrednio przez nasz podmiot w zdaniu. Dlatego też jak najbardziej możemy użyć meter w poniższych zdaniach:

- 1) *Mete la ropa sucia en la lavadora. (Włóż brudne ubrania do pralki).*
- 2) *Mete el queso en la nevera o se va a estropear. (Włóż ser do lodówki, bo inaczej się zepsuje).*
- 3) *Marina se mete drogas. (Marina bierze narkotyki).*
- 4) *El año pasado Marina se metió en problemas. (W zeszłym roku Marina wpakowała się w kłopoty).*
- 5) *Ayer metieron en la cárcel al traficante de drogas más famoso de la Costa del Sol. (Wczoraj zamknięto w więzieniu najślynniejszego dilerę na Costa del Sol).*
- 6) *El gato se metió en la caja de cartón. (Kot wlaźł do kartonowej skrzyni).*
- 7) *El gato se ha metido debajo del sofá y no quiere salir. (Kto wlaźł pod kanapę i nie chce wyjść).*
- 8) *Si tienes muchos ahorros, es mejor que metas el dinero en el banco. (Jeśli masz dużo oszczędności, lepiej zanieś pieniądze do banku).*
- 9) *Si no te metes donde no te llaman, no tendrás problemas. (Jeśli nie pchasz się tam, gdzie cię nie potrzebują, nie będziesz miał problemów).*

O ile dwa pierwsze przykłady są dosyć jasne i nie ma potrzeby ich tłumaczenia, o tyle przykład 3) został tutaj umieszczony, żeby pokazać, że nawet bez przyimka „en“ czasownik meter zachowuje swoje znaczenie „włożenia czegoś do środka“, dlatego że „meterse drogas“ odnosi się przede wszystkim do narkotyków, które się wstrzykuje, czyli wprowadza do wewnątrz naszego ciała. Zdanie 4) mimo że jest metaforyczne, również pokazuje tę zależność, Marina weszła w świat, czyli do wewnątrz przestrzeni pełnej problemów. Ta sama metaforyczna zasada dotyczy zdania 5) oraz 8). Z kolei zdanie 7) (poza tym że mamy tutaj przykład użycia czasownika zwrotnego meterse) pokazuje nam, że istnieje wyjątek od reguły związanej z meter. Kot przecież wlaźł pod kanapę, a nie do kanapy, jednak moglibyśmy wyjaśnić to w następujący sposób: kot, jakby nie było wszedł, znalazł się w jakimś miejscu, w jakiejś przestrzeni (powiedzmy, ograniczonej), więc połowicznie warunek związany z meter jest spełniony, dlatego możemy go użyć. Co do zwrotnej formy meterse mamy jeszcze przykład 9), w którym warunek meter również jest spełniony metaforycznie: ktoś pcha się tam, gdzie go nie wołają, czyli znów wchodzi w jakąś przestrzeń.

PONER - oznacza z kolei i zależnie od kontekstu „położyć coś na czymś“, „położyć coś gdzieś“, „usytuować coś gdzieś“ „dodać coś do czegoś“, ale w niektórych przypadkach będzie również mógł być używany tam, gdzie według logiki użylibyśmy również meter (ale nie na odwrót). Zobaczmy przykłady:

- 1) *¿Dónde pongo la compra? En la mesa. (Gdzie mam położyć zakupy? Na stole).*
- 2) *No pongas el teléfono al lado del lavabo, se te puede caer. (Nie kładź telefonu obok umywalki, bo może ci spaść).*
- 3) *- Le falta algo a esta ensalada pero no sé muy bien el qué.
- Ponle un poco más de pimienta.
(- Czegoś tej sałatce brakuje, ale nie wiem czego.
- Dodaj do niej trochę więcej pieprzu).*
- 4) *Tienes que poner tu nombre y apellidos en este formulario (Musisz podać imię i nazwiska w tym formularzu).*
- 5) *Pon la salsa de soja en la nevera. (Włóż sos sojowy do lodówki).*
- 6) *Esta noche me voy a poner una falda rosa (Tego wieczoru założę różową spódnicę).*

Jak więc widać w zdaniach 1) i 2) mamy do czynienia ewidentnie z przykładem „kładzenia przedmiotu w jakimś miejscu“. Zdanie 5) również spełnia ten warunek, jednak ponieważ fragment „do lodówki” zawiera w sobie koncepcję „do środka“, zdanie 5) mogłoby równie dobrze brzmieć „Mete la salsa de soja en la nevera“.

Zdanie 3) wprawdzie zawiera w sobie ideę „dodania czegoś do czegoś“, ale gdybyśmy pomyśleli o tym z punktu widzenia brzydkiego tłumaczenia, to również dojdziemy do wniosku, że „ponle un poco“ można zobrazować jako czynność kładzenia pieprzu na sałatce.

W końcu zdanie 4) działa według tej samej zasady, co zdanie 3), chociaż jego brzydkie tłumaczenie byłoby jeszcze bardziej abstrakcyjne, gdyż oznaczałoby czynność położenia informacji w formie napisu na powierzchni kartki / formularza. W formie zwrotnej czasownik “ponerse” tłumaczymy również jako zakładać coś na siebie. Może to być część garderoby, mogą to również być akcesoria, jak na przykład okulary czy kapelusz.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo meter o poner en el tiempo y modo adecuados. ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem meter lub poner w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. ¿Por qué la verdura congelada en la nevera y no en el congelador? (tú)
2. Mamá, ya sabes que no me gusta que limpies mi habitación porque me cambias las cosas de sitio sin decirme donde las has
3. Lo que has hecho está muy soso, así que le un poco más de especias.
4. ¿Y qué pasa con tu primo Carlos? Ayer le en la cárcel por fraudes fiscales.
5. ¿Y dónde está Luis Miguel? en su cuarto y no quiere salir. Dice que está muy depre.
6. Cuando estábamos en Estados Unidos a mi primo le dieron una paliza que no veas. en un barrio en el que no debía y se armó la de Dios es Cristo.
7. Por favor, las cebollas en la tabla de cortar. Os voy a enseñar como cortarlas.
8. Si Lucía no en el mundo de la moda, hoy no padecería anorexia.
9. Como ya no les quedaba nada de dinero, en vez de comprar un papel de regalo, el ordenador en una caja de cartón y la pintaron de muchos colores.
10. en la caja la ropa que no vas ate, se la daremos a los pobres.

2. Completa con el verbo meter o poner en el tiempo y modo adecuados. ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem meter lub poner w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. Si no fueras tan habladora, no te en problemas. Ahora hay que comerse el marrón.
2. Mi prima tiene unas costumbres muy raras, siempre mantequilla y mermelada encima de un croissant y luego lo moja todo en un yogur.
3. Paco pero ¿a qué estás esperando? la tarjeta al cajero y saca el dinero, no tengas miedo, que nadie te va a robar.
4. Deberíamos haber más dulces en la mesa, los niños se lo zamparon todo en un minuto.
5. Lina ¿Sabes cómo varios sistemas operativos en un USB?
6. Antes de la ropa en la lavadora, asegúrate de que todas las prendas se pueden lavar a la misma temperatura.
7. ¿Cómo es que tienes un virus en tu ordenador? Bueno, en las páginas que no debía.

8. Algunos fabricantes pequeñas figuritas en los dulces para luego poder venderlos más caros.
9. Niño ¡no te los dedos en la nariz!
10. Busco alguna cita interesante que pueda en mi página web.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Połóż te siatki ostrożnie, żeby nie rozgnieść truskawek.
2. Gdzie mogłam położyć te okulary?
3. Gdybyście od razu włożyli lody do zamrażarki, to by się nie roztopiły.
4. Mario od zawsze miał kłopoty, bo pchał się tam, gdzie nie trzeba.
5. Słyszac petardy pies wlażł pod łóżko i za nic nie chciał stamtąd wyjść.
6. Co się stało? Maria włożyła do pralki ciemne ubrania z jasnymi. Możesz sobie wyobrazić w jakim są stanie.
7. Kucharz dodał do sosu trochę mąki, żeby go zagęścić.
8. To dziecko by się nie poparzyło, gdyby nie włożyło rąk do ognia.
9. Mam wrażenie, że twój kuzyn bierze narkotyki.
10. Pamiętaj, żeby nigdy nie wkładać nic metalowego do mikrofalówki.

DISCULPARSE

DISCULPARSE - jako czasownik zwrotny można go przetłumaczyć na język polski jako „**przeprószyć za coś**“, a ponieważ istotnie z reguły przepraszamy za coś z jakiegoś powodu, czasownikowi disculparse najczęściej będzie towarzyszyć zaimek por, ale jeżeli przedstawiamy swoje przeprosiny wobec kogoś, może również pojawić się przyimek „ante“. Zobaczmy zdania:

- 1) *Mario se disculpó por haberme llamado gorda. (Mario mnie przeprosił za to, że nazwał mnie grubaską).*
- 2) *Ana, deberías disculparte por tu comportamiento de esta mañana. (Ana, powinnaś przeprosić za twoje zachowanie tego ranka).*
- 3) *Este alumno se ha portado muy mal y por eso se ha tenido que disculpar ante la maestra (Ten uczeń zachował się bardzo źle i musiał przeprosić i wytłumaczyć się przed nauczycielką).*

PEDIRLE PERDÓN A ALGUIEN - PERDONAR

Para czasowników pedirle perdón a alguien oraz perdonar a alguien, myli się Polakom niesamowicie, w efekcie czego powstają komiczne w kontekście zdania. Dlatego też poniżej znajduje się wyjaśnienie różnicy.

PEDIRLE PERDÓN A ALGUIEN - dosłownie oznacza „**poprosić kogoś o wybaczenie**“, czyli innymi słowy przeprosić drugą osobę za coś, co my zrobiliśmy nie tak. Zobaczmy zdania:

- 1) *Les pedí perdón a mis padres por haber roto su jarrón favorito. (Przeprosiłem rodziców za to, że zbiłem ich ulubiony wazon).*
- 2) *La maestra oyó a Pepe decir cosas malas de ella y el pobre tuvo que pedirle perdón públicamente. (Nauczycielka usłyszała jak Pepe mówił o niej złe rzeczy i biedaczek musiał prosić ją publicznie o wybaczenie).*

Zauważmy, że po odpowiedniej transformacji zdania te można też zastąpić czasownikiem **disculparse**. Wtedy wyglądałyby następująco:

1) *Me disculpé ante mis padres por haber roto su jarrón favorito. (Przeprasiłem rodziców za to, że zbiłem ich ulubiony wazon)*

2) *La maestra oyó a Pepe decir cosas malas de ella y el pobre se tuvo que disculpar públicamente. (Nauczycielka usłyszała jak Pepe mówił o niej złe rzeczy i biedaczek musiał ją publicznie przeproszać).*

Jednak to, co najważniejsze w przypadku czasownika pedirle perdón a alguien to fakt, że ponieważ to my wykonujemy jakąś czynność wobec kogoś, trzeba pamiętać o dopełnieniu dalszym.

PERDONAR ALGO - oznacza **“wybaczyć coś”**. Może to być coś co nas faktycznie dotknęło, a może być ogólna życiowa mądrość. Zobaczmy przykłady:

1) *Yo no podría perdonar una traición. (Ja bym nie mogła wybaczyć zdrady).*

2) *¿Podrías perdonar una mentira de alguien que quieres? (Umiałabyś wybaczyć kłamstwo ze strony kogoś, kogo kochasz?)*

PERDONARLE ALGO A ALGUIEN - oznacza **“wybaczyć coś komuś”**. Zatem jedyna różnica między zdaniem zawierającym perdonar algo a perdonarle algo a alguien będzie polegała na tym, że musimy dodać odpowiedni zaimek dopełnienia dalszego. Jeśli chodzi o kolejność znaczenie, będzie ono bardziej spersonalizowane, bo w tym momencie nie rzucamy już zdań w eter, ale do konkretnej osoby.

1) *No te perdonaré esta jugarreta. (Nie wybaczę ci tego brzydkiego posunięcia wobec mnie).*

2) *Nunca me perdonarán aquella estafa. (Nigdy mi nie wybaczą tamtego oszustwa).*

Oczywiście pod pojęciem „perdonar algo“ nie kryją się jedynie rzeczowniki, gdyż można (albo i nie) wybaczyć coś, co ktoś zrobił. Zobaczmy przykłady:

1) *No puedo perdonarte que hayas contado mis secretos a todo el mundo. (Nie mogę wybaczyć ci tego, że zdradziłeś wszystkim moje sekrety).*

2) *¿Podrías perdonar que un familiar tuyo te ocultara que tiene una enfermedad terminal? (Byłbyś w stanie wybaczyć, że twój krewny ukryłby przed tobą, że ma śmiertelną chorobę?)*

Widzimy więc, że jeżeli używamy czasownika perdonar, to osoba wypowiadająca zdanie albo ta do której zdanie jest kierowane, musi dokonać (albo i nie) aktu wybaczenia.

Oczywiście nie jest tak, że zawsze to my musimy wybaczać, możemy również za pomocą trybu rozkazującego poprosić kogoś, żeby nam przebaczył powiemy wtedy na przykład:

1) *Perdona que no te haya llamado pero es que no tengo nada de saldo (Wybacz mi / Przepraszam, że nie zadzwoniłem, ale nie mam nic na karcie).*

Na koniec trzeba jeszcze wspomnieć o użyciu czasowników perdonar i disculpar (czyli formy

niezwrotnej czasownika disculparse) w kontekście „przepraszania grzecznościowego”. Na przykład, jeśli chcemy kogoś zapytać o drogę, poprosić, żeby zrobił nam przejście, możemy jak najbardziej użyć tych dwóch czasowników. Zobaczmy zdania:

- 1) *Perdone ¿me puede decir cómo llegar al Museo Nacional del Prado desde aquí? (Przepraszam, może mi pan/pani powiedzieć, jak dojść stąd do muzeum Prado?)*
- 2) *Perdona ¿sabes dónde hay alguna farmacia por aquí? (Przepraszam, wiesz, czy jest tu gdzieś w pobliżu jakaś apteka?)*
- 3) *Disculpe ¿aquí se puede pagar con tarjeta? (Przepraszam, czy można tutaj płacić kartą?)*
- 4) *Disculpen un momento, vuelvo enseguida. (Przepraszam państwa na moment, zaraz wracam).*

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo disculparse, disculpar, pedir perdón o perdonar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem disculparse, disculpar, pedir perdón lub perdonar w odpowiednim czasie i trybie.

1. De pequeño Raúl era un gamberro, le hacía jugarretas a todo el mundo y luego tenía que
2. Si no te no pienso volver a hablarte.
3. Si aquel día José me, seguiríamos siendo amigos.
4. por no haber ido a tu boda, pero mi hija se puso enferma y tuvimos que ir al hospital.
5. Mis padres no me que los dejara de llamar.
6. Miguel no está tan enfadado, perdón y ya verás como las cosas volverán a ser como antes.
7. Si me, tengo que ir al baño pero vuelvo enseguida y les cuento el final de la historia.
8. No sé qué tendrías que hacer para que tu mujer te
9. ¿Nos algún día que no te dijéramos la verdad sobre tu abuela?
10. Hagas lo que hagas, aunque te mil veces, la tía Marta no volverá a vivir con nosotros.

2. Completa con el verbo disculparse, disculpar, pedir perdón o perdonar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem disculparse, disculpar, pedir perdón lub perdonar w odpowiednim czasie i trybie.

1. ¿me puedes decir cómo llegar a la Plaza Mayor?
2. Marisol y Ana hace años tuvieron una discusión violenta, estuvieron sin hablarse doce meses pero al final llegaron a
3. Si me te prepararé tu postre preferido.
4. Ana, tu hermano te quiere por lo de ayer.
5. Hay que tener mucho valor para públicamente.
6. No puedes por algo que no has hecho.
7. Volveré a hablar con ella cuando me por llamarme ladrón.
8. Este hombre hace las cosas de tal manera que todo el mundo le sus pecados.
9. nos hemos equivocado de calle, la escuela está en otro lado de la ciudad, tienen que coger el autobús número 7 para llegar allí.
10. Martín es muy educado, siempre cuando tiene que sonarse los mocos.

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Czy wybaczysz mi, że nie powiedziałam ci o tym, że wygrałam na loterii i wszystkie pieniądze wydałam w kasynie?
2. Dokąd idziesz z tym bukietem kwiatów? Do szefowej, muszę poprosić ją wybaczenie za to, że powiedziałam, że jest niekompetentna i złośliwa.
3. Przeprosiłem ją za wszystkie kłopoty, które jej sprawił mój pobyt, ale nie chciała mi przebaczyć.
4. Dlaczego mam przeproszać, za coś, co zrobili inni? To niesprawiedliwe!
5. Jeśli naprawdę ukradłeś te pomarańcze, wróć na targ, zwróć je i poproś o wybaczenie.
6. Czy można wybaczyć wszystko?
7. Nigdy nie wybaczę ci tego, że nie pozwoliłeś mi wyjechać do Rosji.
8. Nie lubię prosić o wybaczenie, jeśli nie jestem przekonany co do swojej winy.
9. Choćby mnie przeprosiła w telewizji, nie mam zamiaru jej tego wybaczyć.
10. Wybaczyć to jedno, zapomnieć - drugie.

APRENDER - ESTUDIAR - ENSEÑAR

ENSEÑAR oznacza „**uczyć/nauczać kogoś**”, co zakłada, że czasownika tego użyjemy w momencie, kiedy ktoś nas czegoś uczy, albo my uczymy czegoś kogoś. Czasownik enseñar jest więc nieodłącznie związany z pracą nauczyciela, osoby, która przekazuje innym swoją wiedzę.

Z punktu widzenia gramatyki, o czasowniku enseñar należy z kolei wiedzieć dwie rzeczy. Jeśli wystąpi po nim bezpośrednio rzeczownik, nie będzie żadnego przyimka. Natomiast jeśli użyjemy po nim czasownika, będziemy musieli poprzedzić go przyimkiem „a”. Jest również możliwe użycie czasownika w formie czynnej, wtedy zamiast „a” pomiędzy enseñar a następną częścią zdania będzie stała partykuła „que”. Spójrzmy na zdania:

- 1) *La hermana de mi amiga me enseña inglés, estoy muy contenta con sus clases. (Siostra mojej przyjaciółki uczy mnie angielskiego, bardzo podobają mi się jej zajęcia).*
- 2) *Abuela ¿me enseñas a preparar la crema catalana? (Babciu, nauczysz mnie, jak zrobić crema catalana?)*
- 3) *Si mi madre me hubiera enseñado a hacer la sopa de remolacha roja, habría podido preparar este plato para el concurso. (Gdyby moja mama nauczyła mnie gotować barszcz, mogłabym przygotować to danie na konkurs).*
- 4) *Alba es voluntaria en un refugio de animales. Cada dos semanas va a las escuelas para enseñar a los niños que el respeto hacia todos los seres vivos es muy importante. (Alba jest wolontariuszką w schronisku dla zwierząt. Co dwa tygodnie chodzi do szkół, aby nauczyć dzieci, że szacunek dla wszystkich istot żywych jest bardzo ważny).*

ESTUDIAR jest w pewnym sensie przeciwieństwem enseñar, gdyż oznacza „**uczyć się/studiować**”. W takim przypadku więc to osoba, której zdanie bezpośrednio dotyczy samodzielnie podejmuje trud i proces nauki jakiegoś przedmiotu. Estudiar nie wymaga użycia przyimka. Zobaczmy przykłady:

- 1) *¿Qué estás estudiando? Estoy estudiando historia, es que tenemos un test mañana. (Czego się uczysz? Uczę się historii, jutro mamy sprawdzian).*

2) *Estudio idiomas para tener la oportunidad de vivir en otro país en el futuro. (Uczę się języków, żeby w przyszłości mieć możliwość zamieszkania w innym kraju).*

3) *Sé que debería hacerlo porque en dos días tengo un examen bastante importante, pero es que no me apetece estudiar ahora. (Wiem, że powinnam, bo za dwa dni mam dosyć trudny egzamin, ale nie chce mi się w ogóle teraz uczyć)*

4) *¿Y tú? ¿Qué haces en la vida? ¿Estudias o trabajas? (A ty? Co robisz w życiu? Studiujesz czy pracujesz?).*

APRENDER różni się nieco w znaczeniu od estudiar, gdyż estudiar wskazuje bardziej na proces uczenia się, a aprender na rezultat tej czynności. Aprender przetłumaczy zatem bardziej jako “**nauczyć się czegoś**” (lub nie).

Jeśli chodzi z kolei o kwestie gramatyczne. Rzecz ma się podobnie jak z enseñar, czyli w przypadku, gdy po czasowniku aprender użyjemy rzeczownika, nie poprzedzi go żaden przyimek. Natomiast jeżeli chcemy wstawić tam jakiś bezokolicznik, musimy posłużyć się przyimkiem „a”. Tak jak w przypadku enseñar, po czasowniku aprender, może wystąpić również partykuła „que”, która poprzedzi czasownik w formie osobowej. Dodatkową informacją dotyczącą czasownika aprender i przyimków jest fakt, że może on również wystąpić z przyimkiem „de”. Będzie wtedy oznaczać, **nauczyć się czegoś od kogoś**. Zobaczmy przykłady:

1) *Ayer estuve estudiando dos horas pero no aprendí nada sobre la teoría de la relatividad.*

(Wczoraj uczyłam się przez dwie godziny, ale nie nauczyłam się niczego o teorii względności).

2) *Esta chica es muy lista, aprendió inglés en dos años. (Ta dziewczyna jest bardzo zdolna, nauczyła się angielskiego w dwa lata).*

3) *Ayer en la escuela aprendí que los gatos vomitaban para deshacerse del pelo que les sobraba.*

(Wczoraj w szkole nauczyłem się, koty wymiotują, żeby pozbyć się nadmiaru sierści).

4) *Si no practicas, nunca aprenderás a conducir bien el coche. (Jeśli nie będziesz ćwiczył, nigdy nie nauczysz się dobrze prowadzić samochodu).*

5) *De mi abuela aprendí que el pescado sabía mejor con unas gotas de limón. (Od mojej babci nauczyłam się, że ryba lepiej smakuje z paroma kroplami soku z cytryny).*

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo aprender, estudiar o enseñar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem aprender, estudiar lub enseñar w odpowiednim czasie i trybie.

1. No, no puedo ir de tapas contigo, tengo que para un examen.

2. Es importante a los demás que no se debe hablar durante la clase.

3. Si ciencias políticas, tendría más oportunidades para conseguir ese puesto.

4. Espero que esta experiencia te haya lo importante que es desconfiar de los desconocidos.

5. Para mí no tiene sentido y trabajar al mismo tiempo, acabas agotado y no disfrutas nada de la vida.

6. Intenté a mi hijo la importancia de hacer deporte pero no me hizo caso. Hoy lucha contra el sobrepeso y la hipertensión.

7. A pesar de que me gusta el agua, nunca he a nadar.

8. Tuve la suerte de trabajar con un jefe del que mucho. Ahora que dirijo mi propia empresa, intento poner en práctica todo lo que él me
9. Mi padre dice que el esfuerzo y la disciplina a los niños a ser buenas personas, pero yo no comparto su opinión.
10. ¡Mamá, a hacer la paella! No quiero irme a vivir sola y tener que comer fuera todos los días.

2. Completa con el verbo aprender, estudiar o enseñar en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem aprender, estudiar lub enseñar w odpowiednim czasie i trybie.

1. ¿Qué te gusta más? ¿Matemáticas o inglés?
2. Si me cómo copiar en un examen, te compraré caramelos.
3. No es verdad que los que no no puedan tener un buen trabajo, pero está claro que esto ayuda mucho.
4. ¿Podrías a preparar arroz con leche? Es que me gusta mucho.
5. ¿Qué hoy en la escuela? (tú)
6. ¿Cómo voy a a conducir sin tener coche para practicar?
7. Niños, hoy os voy a algo sobre las vitaminas y las proteínas.
8. No quiero que le palabrotas ¡Es tan sólo un niño de 9 años!
9. En la escuela los niños no nada si las clases son tan aburridas.
10. ¿En la universidad se debería más bien la teoría o la practica? ¿Cuál es su opinión?

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Maria zawsze była uważana za kujona, ale to nie była prawda, wcale nie lubiła się uczyć, to rodzice wymagali, żeby miała dobre oceny.
2. Jeśli nie lubisz się uczyć, zamiast na studia, idź od razu do pracy.
3. Nauczyciel, który nie lubi uczyć nie powinien pracować w szkole.
4. Szkoła nie nauczyła mnie niczego.
5. Lubię uczyć się hiszpańskiego, za to historia Hiszpanii mnie nudzi.
6. Moja babcia nauczyła mnie gotować, a moja mama nauczyła mnie, że prawda w życiu jest najważniejsza.
7. Uczyłam się dwie godziny historii, a potem kolejne dwie godziny chemii.
8. Czy ktoś może mnie nauczyć jeździć na rowerze?
9. Ci kierowcy prowadzą bardzo źle dlatego, że nie nauczono ich dobrze w szkole prawa jazdy.
10. Nie chcę, żeby moje dzieci uczyły niekompetentne osoby.

VER - MIRAR

VER – na polski możemy przetłumaczyć jako “**widzieć**”, czyli czasownik, który wskazuje na czynność dokonaną oraz taką, która może, ale nie musi zależeć od naszej woli. O co chodzi? Najlepiej popatrzmy na zdania:

- 1) *Tengo que decirte una cosa. Esta mañana he visto a tu novio con otra chica. Estaban besándose. (Muszę ci coś powiedzieć. Dziś rano widziałam twój chłopaka z inną dziewczyną. Całowali się).*
- 2) *Quando trabajé como voluntario en barrios difíciles, vi cosas terribles. (Kiedy pracowałem jako wolontariusz w trudnych dzielnicach, widziałem straszne rzeczy)*

3) *No veo la diferencia entre estas fotos. En ambas has salido bien. (Nie widzę różnicy pomiędzy tymi zdjęciami. Na obu wyszłaś dobrze).*

4) *¿Nos vemos mañana? (Widzimy się jutro?)*

5) *¿Vamos a ver la tele esta tarde? (Dziś po południu będziemy oglądać telewizję?)*

6) *He visto esta película pero no me ha gustado nada. (Widziałem ten film, ale wcale mi się nie spodobał)*

W zdaniach 1) i 2) mamy do czynienia z następującą sytuacją: obie czynności są dokonane, ale ponieważ ich wydźwięk jest negatywny, możemy się spodziewać, że osoby, które je widziały, wcale ich widzieć nie chciały. Z kolei w zdaniach 3), 4), 5) oraz 6) akt widzenia, czy obejrzenia czegoś jest decyzją podmiotu.

MIRAR – wśród synonimów czasownika *mirar* w języku polskim możemy wyróżnić: “**patrzeć, spojrzeć, obserwować**”. Najczęściej obserwujemy osoby, zwierzęta, przedmioty. Jeśli czasownik *mirar* wystąpi w znaczeniu „**spoglądać, spojrzeć na kogoś**”, bardzo często będzie towarzyszyć mu wyrażenie określające sposób, w jaki spogląda. Spójrzmy na przykłady:

1) *¡Mira este niño! ¡Qué mono es! (Spójrz na to dziecko, jakie jest słodkie!)*

2) *Cuando ha visto a la novia de su hermano, la ha mirado con cierto desprecio. (Kiedy zobaczyła dziewczynę swojego brata, spojrzała na nią z pewną pogardą).*

Czasownik *mirar* ma również parę metaforycznych znaczeń. Zobaczmy przykłady:

3) *En la vida sólo tienes que mirar por ti misma, los demás importan poco. (W życiu musisz dbać tylko o siebie, inni ludzie są mało ważni).*

4) *Antes de montar este negocio con Juan mirad bien lo que hacéis. No es una persona de fiar. (Zanim założycie ten biznes z Juanem, zastanówcie się dobrze nad tym, co robicie. Nie jest osobą godną zaufania).*

5) *Quando vayamos a la boda tendrás que ponerte un traje. Mi familia mira mucho esas cosas. (Kiedy pójdziemy na ślub, będzie musiał założyć garnitur. Moja rodzina bardzo zwraca uwagę na te rzeczy).*

Czasowniki **ver** i **mirar** występują również w wersji zwrotnej.

VERSE – ma znaczenie metaforyczne, możemy użyć go w zdaniach, w których mówimy na przykład o konieczności zrobienia czegoś. Niemniej jednak, czasownik ten występuje w konkretnych kontekstach, które nie zawsze da się przełożyć dosłownie na język polski.

Como en aquella época no tenía con qué pagar mis facturas, me vi obligado a aceptar su oferta de trabajo – Ponieważ w tamtym okresie nie miałem z czego zapłacić rachunków, musiałem zaakceptować jego ofertę pracy.

MIRARSE – jest nieco łatwiejsze do dosłownego przełożenia. W większości zdań, w których się pojawi będziemy mogli przetłumaczyć ten czasownik jako “**spojrzeć na siebie**”.

Antes de salir se miró en el espejo para asegurarse de que todo estaba bien – Przed wyjściem spojrzął na siebie w lustrze, aby upewnić się, że wszystko jest w porządku.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo mirar o ver en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem mirar lub ver w odpowiednim czasie i trybie.

1. ¡Ana! ¿Qué tal estás? Llevamos mucho tiempo sinnos.
2. Nunca una presentación tan aburrida. (yo)
3. ¿Por qué este niño me está fijamente?
4. ¿Qué estás buscando en esta página? Nada, estoy a ver si han salido ya los números ganadores.
5. ¿Habéis mi anillo de compromiso? Anoche lo dejé en el salón y ha desaparecido.
6. Pero dime, ¿tú alguna diferencia entre la leche de soja y la leche de vaca? Porque yo no.
7. Esta mañana tu primo por la ventana y a Paqui, la ex novia de tu hermano.
8. Sé que tenéis mucho trabajo pero me gustaríaos mañana por la noche.
9. Este tío es un salido, siempre está el trasero a las chicas.
10. Tienes un grano enorme en la frente, ¡..... en el espejo!

2. Completa con el verbo mirar o ver en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij czasownikiem mirar lub ver w odpowiednim czasie i trybie.

1. Anoche estuvimos la tele hasta las 3 de la mañana.
2. Esa chica me da miedo, no para deme con una sonrisa muy rara.
3. No sé dónde puede estar el perro, ¿Has debajo de la cama?
4. ¡Si hubierais la cara que ha puesto mi madre cuando le dije que me iba a Francia!
5. Mi padre mucho por el dinero. Su actitud no me gusta nada.
6. Dadas las circunstancias de tu despido no obligado a pagarte la indemnización. (yo)
7. ¿Y vosotros? ¿..... esta película? ¿Os ha gustado?
8. ¿Dónde está la salida? No nada.
9. ¿Puedes este texto y decirme si todo está bien escrito?
10. ¿Cómo puedes saber que me queda bien este peinado si ni siquiera me has?

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Gdzie widziałas ten krem? Muszę go zdobyć.
2. Co byście zrobili, gdybyście zobaczyli pająka na ścianie?
3. Spójrz na tę dziewczynę. Ma taką samą torebkę jak ty.
4. Gdzie byłeś? Nie widziałam cię dziś na lekcjach.
5. Często oglądamy telewizję, ale nigdy nie słuchamy radia.
6. Spójrz na siebie. Nie możesz wyjść na ulicę w stroju kąpielowym.
7. Jeśli widzieliście ostatni odcinek tego serialu, wiecie o czym mówię.
8. Spójrz na mnie i powiedz prawdę. Dlaczego nie chcesz tam iść?
9. Nie mogliśmy porozmawiać. Widziałem ją tylko z daleka.
10. Widzisz? Mówiłem ci, że to zły pomysł.

ESCUCHAR - OÍR

Escuchar na język polski przetłumaczmy jako “**słuchać**”, ale też “**wysłuchać**”, czy “**posłuchać**”. W Ameryce Południowej często jest używany z czasownikiem *oír* zamiennie, jednak dla mieszkańców Hiszpanii istnieje subtelna różnica w użyciu tych dwóch czasowników. Najprościej możemy wyjaśnić tę różnicę posługując się pojęciem umyślności. Otóż jeśli czegoś słuchamy, robimy to z własnej woli, jest to nasza decyzja. Zastosujemy więc czasownik *escuchar*. Z kolei jeśli coś słyszymy, może to być sytuacja zależna lub niezależna od naszej woli. Może nam się podobać lub nie, jednak informacja pochodzi z zewnątrz. W takich przypadkach bezpieczniej jest posłużyć się czasownikiem *oír*.

Zobaczmy przykłady zdań z czasownikiem *escuchar*:

- 1) *No me molestes. Estoy escuchando música. (Nie przeszkadzaj mi, słucham muzyki).*
- 2) *Escúchame, no quiero imponerte nada. Si no quieres venir con nosotros, no vengas. (Posłuchaj mnie, nie chcę ci niczego narzucać. Jeśli nie chcesz z nami iść, to nie chodź).*
- 3) *¿Me estás escuchando o como siempre lo estás disimulando? (Słuchasz mnie czy, jak zawsze udajesz?)*
- 4) *Mi padre escuchó mi historia con atención pero dijo que necesitaba tiempo para reflexionar sobre el tema. (Mój ojciec wysłuchał mojej opowieści z uwagą, ale powiedział, że potrzebuje czasu, żeby zastanowić się nad tym tematem).*

Widać więc wyraźnie, że w każdym z podanych przykładów, podmiot albo dobrowolnie słucha jakiegoś dźwięku, jak w zdaniach 1) i 4) albo wymaga od adresata komunikatu, by ten zechciał go wysłuchać, jak w przykładach 2) i 3).

Oír możemy przetłumaczyć jako “**usłyszeć**”, czyli czynność niezależną od naszej woli lub okoliczności. Zobaczmy przykłady:

- 1) *Anoche oí un ruido extraño en la cocina. (Wczoraj w nocy usłyszałem dziwny hałas w kuchni).*
- 2) *Habla más alto, no te oigo nada. (Mów głośniej, w ogóle cię nie słyszę).*
- 3) *No sé qué pasa allí pero se oyen gritos. (Nie wiem, co się tam dzieje, ale słychać krzyki).*

W przykładzie 1) widzimy więc wyraźnie, że podmiot wcale nie chciał usłyszeć podejrzanego hałasu z kuchni. Z kolei w zdaniu 2) podmiot wprawdzie chce usłyszeć, co dana osoba ma mu do powiedzenia, jednak z niezależnych od siebie przyczyn (nie ma wpływu na to, czy dana osoba mówi cicho czy głośno), nie może usłyszeć komunikatu. Z kolei w zdaniu 3) pojawia się wprawdzie forma bezosobowa “*se oyen*”, czyli “słychać”, jednak nasza zasada zostaje zachowana. W tle słychać krzyki, nie wiemy, kto jest ich autorem, ale prawdopodobnie nie chcemy ich usłyszeć, a już na pewno nie mamy wpływu na ich nasilenie czy ustąpienie. Sytuacja jest zatem zupełnie inna niż na przykład w przypadku wyrażenia “*escuchar música*”, w którym słuchamy muzyki, którą sami sobie wybraliśmy.

Aby zatem w jednym zdaniu zobrazować różnicę pomiędzy *escuchar* i *oír*, możemy użyć takiego oto przykładu:

Prefiero escuchar mi disco preferido en lugar de oír tus quejas – Wolę posłuchać mojej ulubionej płyty niż słyszeć twoje narzekania.

EJERCICIOS / ĆWICZENIA

1. Completa con el verbo escuchar u oír en el tiempo y modo adecuados ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem escuchar lub oír w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. ¿ esos gritos tan extraños? ¿Qué puede ser? (vosotros)
2. Nunca esta canción antes pero me encanta. ¿Cómo se llama?
3. Si me no habrías perdido las llaves de casa.
4. ¿Me usted? Señor ¿Cómo se encuentra?
5. Tu madre tiene la impresión de que no la (tú)
- 6 tú, ¿cuántos años tienes?
7. -Anoche volví a las tantas.
– Lo sé. Te entrar en la cama.
8. Hijo ¡qué música tan rara estás !
9. Juan es sordo, es decir que no nada.
10. Hemos hablar de que va a haber una ola de despidos en la empresa.

2. Completa con el verbo escuchar u oír en el tiempo y modo adecuados ¡Ojo! En algunos casos se podrán utilizar ambos verbos / Uzupełnij czasownikiem escuchar lub oír w odpowiednim czasie i trybie. Uwaga, w niektórych przypadkach oba czasowniki będą poprawne.

1. No me digas que no sabías que Gabriel se iba. ¿No su discurso de despedida?
2. ¿Muriel? Nunca este nombre (yo)
3. ¡No te enfades! un minuto y déjame explicártelo.
4. Alejandro de niño era muy miedoso. Siempre que un ruido extraño se escondía en su cuarto.
5. ¿Marta Ramírez? Es la primera vez que hablar de esta persona.
6. ¿Habéis la canción que os he mandado?
7. Un buen psicólogo sabe a los demás.
8. Te lo he dicho mil veces pero es que no
9. Las paredes
10. ¿Han la noticia? ¡Mañana es un día libre!

3. Traduce al español / Przetłumacz na hiszpański.

1. Gdybyś słyszała co o tobie powiedziała nasza szefowa....
2. Nic nie słyszę! Ogłuchłem!
3. Nie mogłem porozmawiać z moim bratem. Zamiast jego głosu słyszałem tylko muzykę.
4. Gdzie to usłyszałeś? W radio.
5. Czy możecie mnie posłuchać chwilę, a potem przedstawić mi wasze argumenty?
6. Wysłuchaliśmy w radio reportażu na temat zbilansowanej diety.
7. -Gdzie usłyszałaś ten żart? Jest bardzo zabawny! - W autobusie.
8. Ten test wykaże, czy poprawnie słyszysz wszystkie dźwięki.

9. Dlaczego nie odebrałaś telefonu? Nie słyszałam go.

10. Mogłabym słuchać tej płyty przez cały dzień!

TEXTOS PARA TERMINAR / TEKSTY POD KONIEC TEJ CZĘŚCI

1. Completa el texto con los siguientes verbos en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij tekst poniższymi czasownikami w odpowiednim czasie i trybie.

Deber, tener que, acordarse de, recordar, ir, llegar, venir, llevarse bien / mal, caer bien / mal, coger, tomar, perdonar, pedir perdón, aprender, estudiar, enseñar, llevar, traer, meter, poner

(Yo) admitir que nunca mi suegra. Creo que desde nuestro primer encuentro le ¿Por qué? Primero porque no me gustaba hablar mucho sobre mi vida privada y ella tenía un montón de preguntas. Segundo porque casi nunca me maquillaba. Tercero porque nunca me de los sabios consejos que me daba sobre cómo tratar a un hombre. Total, en la opinión de mi suegra era lo peor que le pudo pasar a su hijo. No tenía miedo de compartir esta impresión con amigas aunque mis padres me advertían de que no hacerlo, por mi propio bien. Pero yo no les hice ni caso, al fin y al cabo ¿quién hoy en día hace caso a sus padres? Poca gente, la verdad.

Pero sí, desgraciadamente fueron ellos los que llevaban razón y ahora mismo os cuento cómo llegué a esta conclusión y lo que pasó. (Yo) ese día como si fuese hoy. Estaba lloviendo a mares y como no tenía paraguas decidí el autobús, a la parada con mucha prisa y lo único en lo que pensaba era sentarme en un lugar seco. Corría muy deprisa, a toda leche para ser sincera y de repente me resbalé y me caí. Al principio pensé que tenía la pierna rota pero no, era sólo un esguince que dolía mucho. Llamé a mi novio para contarle lo que había pasado y él me aconsejó ir a casa de su madre, lo que efectivamente hice. Después de media hora a su casa y le pregunté si podía un pequeño descanso. La respuesta fue no. Como os podéis imaginar al oír aquello me quedé a cuadros. Obviamente era consciente de que no pero no sabía que me odiara hasta este punto.

¿Queréis saber lo que pasó? Las que yo consideraba amigas contaron a mi suegra todo lo malo que había dicho sobre ella. Era normal que se hubiera puesto tan furiosa. No me quedaba más remedio. Después de echarles la bronca a mis supuestas amigas, tuve que a mi suegra y explicarle todos mis sentimientos y pensamientos. Por eso la invité a casa, en la mesa el mejor mantel, en el horno las patatas con pimientos rellenos, quité el polvo de las estanterías y toda la ropa sucia a la tintorería para que mi piso pareciera decente. a las tres de la tarde y me un regalo lo que me sorprendió mucho. Comimos, hablamos sinceramente, y descubrimos que a pesar de todo teníamos algo en común. Ella me y nos convertimos en amigas. Esto fue lo bueno de la historia.

Lo malo es que desde aquel entonces (yo) con su hijo. Sin embargo esta historia me algo muy importante. (Yo) a valorar las relaciones tal y cómo están en el momento. Ahora psicología para escribir un libro sobre este tema.

2. Completa el texto con los siguientes verbos en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij tekst poniższymi czasownikami w odpowiednim czasie i trybie.

Mirar, ver, oír, escuchar (2), decir (2), hablar (3), perdonar, pedir perdón, enseñar, aprender, coger, tomar

Sandra es mi amiga de la infancia. Nos conocimos hace 20 años cuando su familia se mudó a nuestro barrio. Como nuestros padres tenían casi la misma edad, pronto se hicieron amigos y lo mismo hicimos nosotras. Éramos uña y carne. Juntas los mismos grupos, las mismas series y sin parar de nuestras pasiones. Yo quise hacerme psicóloga. Sandra solía me que estaba hecha para esta profesión porque nada más a una persona, ya sabía qué tipo de personalidad tenía y lo más importante, sabía a los demás. Ella, en cambio, soñaba con trabajar en una ONG y ayudar a los más necesitados. Sin embargo sus padres no compartían su visión del mundo y ni siquiera querían del tema. En su opinión Sandra debería, como ellos, estudiar Derecho y trabajar en uno de sus gabinetes. Pero ella prefirió inglés a los niños de los barrios marginales. Un día una decisión importante, sin nada a nadie, preparó su maleta, llamó a un taxi, se fue al aeropuerto y el primer avión con destino a Brasil. Al enterarse de lo ocurrido, sus padres se pusieron furiosos, pero al final tuvieron que a vivir sin noticias de su hija. Sandra renunció por completo a su pasado. No supo a sus padres su falta de comprensión. Tampoco quiso por haber abandonado el hogar sin dar ninguna explicación. La única persona con la que de vez en cuando por teléfono es conmigo. Nunca dice cuándo va a llamar. Así, cada vez que sonar el teléfono, estoy muy ilusionada pensando que es ella.

3. Completa el texto con los siguientes verbos en el tiempo y modo adecuados / Uzupełnij tekst poniższymi czasownikami w odpowiednim czasie i trybie.

Venir, llegar (2), hablar, decir, poner, meter, tener que (2), deber, traer, llevar (2), recordar, acordarse, oír, caer mal

Ya era muy de noche y era invierno. Estaba volviendo a casa bastante deprimido. Nada me salió bien aquel día. Primero, mi jefe me que como siguiera tarde a la oficina, tendría que despedirme. Luego, mi compañera de trabajo me un montón de formularios para rellenar. Por si fuera poco, me llamaron del banco parame que me quedaban dos letras por pagar. ¡Vaya día! Lo único que me consolaba en aquel momento era la idea de a casa, comer algo rico y dormir en mi sillón preferido. Pronto entendí que ninguno de estos proyectos iba a hacerse realidad. Nada más entrar el timbre. Era mi madre que a verme y para comprobar si comía sano. No es que mi madre pero mucho y no pasaban cinco minutos sin que me empezara a doler la cabeza. Al final decirle que volviera a su casa porque me quedaba mucho trabajo por hacer. No haberlo hecho. Se armó la de Dios es Cristo, empezó a gritar, reprocharme todo lo que había y lo que no había hecho. De tanto gritar le dio un ataque cardíaco y la al hospital más cercano. Como no había mucho tiempo en la maleta las primeras prendas que encontré en el armario. Así mi madre en la sala mi pijama y un gorro de béisbol que le para que no cogiera frío. Cuando se despertó no de nada. Y yo, después de un fin de semana pasado en el hospital, por fin pude volver a casa, o más bien lo que quedó de ella tras un incendio que se produjo mientras estábamos fuera.